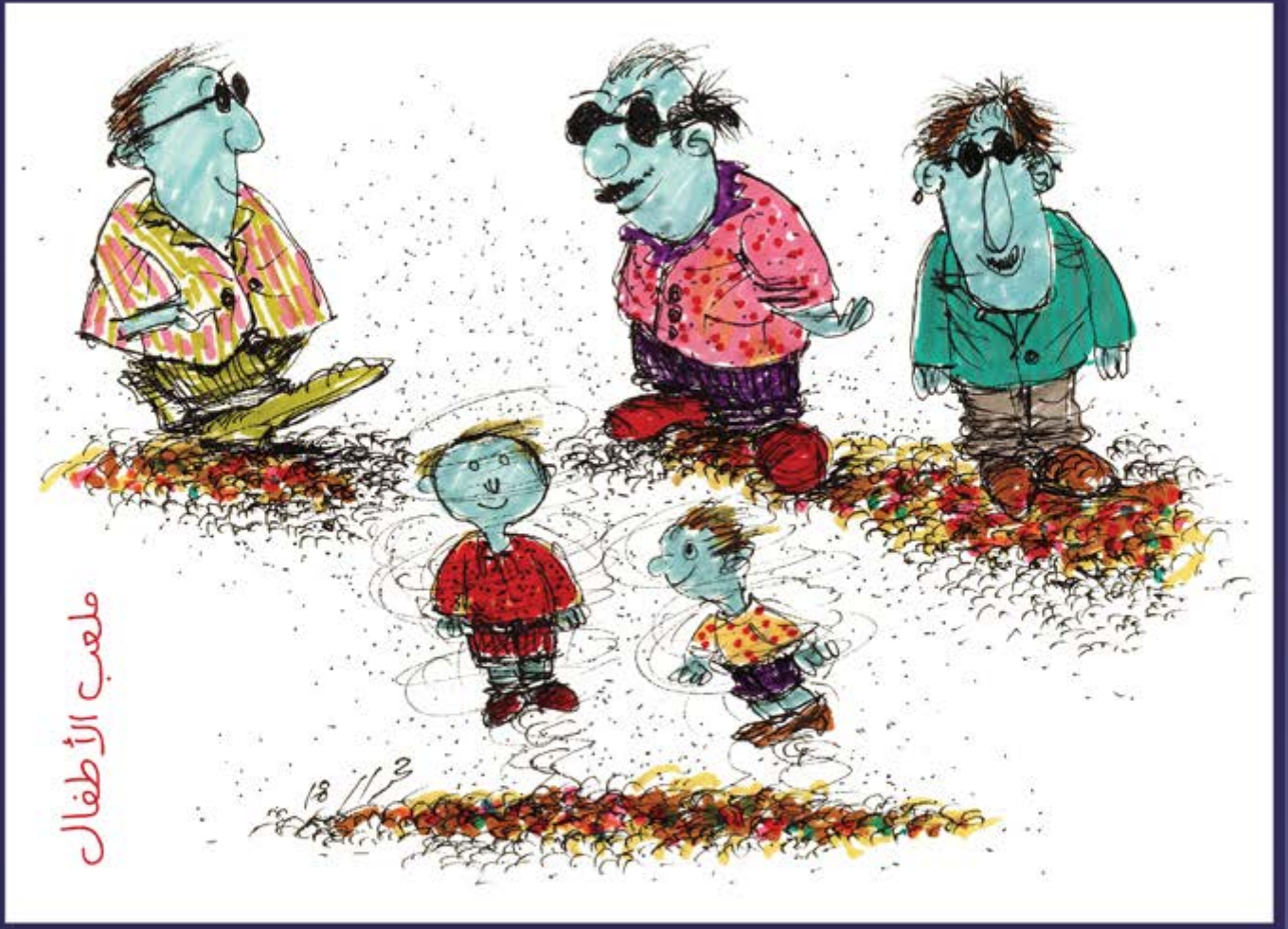


فش ٧







**The Seventh Instalment of the
Arab Caricature & Comics Series**

Publisher: Mu'taz Al Sawwaf
www.toshfesh.com

Editor: Nour Fakhoury & Aseel Sleiman
Designed by: Aseel Sleiman
Cover: Mu'taz Al Sawwaf

Supervision & following:
Abeer Chahine / Tosh fesh, Beirut

Released by Tosh Fesh S.A.L
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

All rights belong to their respective owners

Proceeds of this book will be donated to
the Wassef Sou'ad Al Sawwaf Charity Organization

Date: December 2018

**الإصدار السابع لسلسلة
الكاريكاتور والكوميكس العربي**

الناشر: المعتز الصواف
www.toshfesh.com

تحرير: نور فاخوري و أسيل سليمان
تصميم: أسيل سليمان
الغلاف: المعتز الصواف

تنظيم ومتابعة:
عبير شاهين / طش فش، بيروت

تم الإصدار عن شركة طش فش ش.م.ل
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

جميع الحقوق محفوظة للرسامين

يعود ربع هذا الكتاب لجمعية
واصف سعاد الصواف الخيرية

تاريخ: كانون الأول ٢٠١٨

المقدمة / Introduction



— 08
إفتتاحية / Editorial
نور فاكوري /
Nour Fakhoury



— 06
مقدمة / Introduction
المعتز الصواف /
Mu'taz Al Sawwaf

أحداث / Events

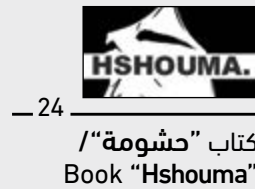


— 14
جائزة محمود كحيل /
Mahmoud Kahil Award



— 09
مهرجان أنغوليم /
Angouleme Festival

الإصدارات الجديدة / New Release



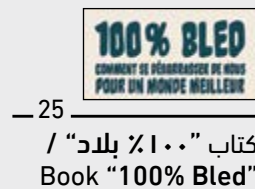
— 24
كتاب "حشومة" /
Book "Hshouma"



— 24
كتاب "مدّ وجزّر" /
Book "Flux et Reflux"



— 24
كتاب "مذكرات دجاجة" /
Book "Diary of a
Chicken"



— 25
كتاب "١٠٠٪ بلاد" /
Book "100% Bled"



— 25
مجلة سكف كف "٩" /
Skef Kef Magazine "9"



— 24
كتاب "لوس تيث" /
Book "Loose Teeth"



— 25
كتاب "بيروت الدموية" /
Book "Beirut Bloody
Beirut"



— 25
مجلة جراج "٢" /
Garage Magazine "2"

Interviews / مقابلات



— 30 —
زينب فاسقي /
Zainab Fasiki



— 29 —
محمد قريطم /
Mohamad Kraytem



— 28 —
أحمد توفيق /
Ahmed Tawfiq



— 26 —
ليلى عبد الرزاق /
Leila Abdelrazaq

Comics / كوميكس



— 49 —
مختار زين /
Mokhtar Zain



— 41 —
كمال زكور /
Kamal Zakour



— 33 —
فريد ناجي /
Farid Nagy



— 67 —
نهي الحبيب /
Noha Habaeib



— 61 —
ليلى شرف الدين /
Leila Charafeddine



— 55 —
عبدالله هدية /
Abdullah Hadia

Caricature / كاريكاتور



— 90 —
دجوار إبراهيم /
Dijwar Ibrahim



— 84 —
عبد الغني الدهدوه /
Abdul Ghani Dahdouh



— 76 —
ديران عجميان /
Diran Agemian



— 108 —
هاني عباس /
Hani Abbas



— 102 —
عماد السنوني /
Imad Sanouni



— 96 —
توفيق عمران /
Tawfiq Omrane

مقدمة / Introduction

قبل عشر سنوات، كانت القصص المصورة العربية (الكوميكس) تعتبر من الأعمال النادرة، فبالكاد يمكن أن تجد إثنين أو ثلاثة من الفنانين الكوميكس / أو الكتّاب الذين ينتجون القصص المصورة في العالم العربي!

اليوم، تغيرت الصورة؛ هناك جيل جديد من الفنانين الكوميكس من العالم العربي الذين ينتجون العديد من الكوميكس العربية، الإنجليزية و الفرنسية!

لقد ساعد الربيع العربي وخاصة الصراع السوري على إنتاج نوع آخر من القصص، سواء من خلال الروايات المصورة أو القصص المصورة أو الرسوم الكاريكاتورية التحريرية التي تستعرض العواطف الحقيقية من المعاناة والألم، والصراع والبطولة.

طش فش ٧ أكثر تنوعا !!! لقد وسع الإصدار الجديد ليشمل لأول مرة فنانين، من الجزائر كمال زكور، و عبدالله هدية من ليبيا. وللمرة الثانية، فنانين من المغرب عماد السنوني وعبد الغني الدهدوه.

نأمل في المستقبل أن نضيف المزيد من القصص المصورة العربية إلى صفحاتنا ومزيدا من الفنانين العرب لكي ينالوا ما يستحقونه من اهتمام وتقدير في سائر الدول العربية والأجنبية.

الناشر المعتز الصواف



عبد الغني الدهدوه /
Abdul Ghani Dahdouh



عماد السنوني /
Imad Sanouni



عبدالله هدية /
Abdullah Hadia



كمال زكور /
Kamal Zakour

Ten years ago Arabic comics were considered a rare business, you could hardly find two or three comic artists / writers producing comics in the arab world!

Today, the environment has changed and there is a new generation of Arab comic artists producing numerous comics wether arabic, english, or french!

In addition to that, the Arab spring especially the Syrian conflict has helped produce through the years another kind of story telling either through graphic novels, comics or editorial cartoons showcasing true emotion, suffering, pain, conflict and heroism.

Tosh Fesh 7 is more diverse than ever this year! Our new issue has expanded the Tosh Fesh family to include for the first time artists from Algeria Kamal Zakour and from Libya Abdullah Hadia. Not to mention, for the second time artists from Morrocco Imad Sanouni and Abdul Ghani Dahdouh.

We are hoping in future issues to add more arabic comics to our pages and that more arab artists get the international exposure they deserve.

Publisher
Al Mu'taz Al Sawwaf

عبدو
متزوج صديق
عزو، صديق



حاج
زوج فونيل
شريك عزو، فيلسوف



روري
متزوجة عزو
معرضة



عزو
متزوج مالك
شركات



شلة عزو، شلة مكونة من أصدقاء وأزواج في الخمسينيات من العمر وزوجات في الأربعينات، وصديقات في العشرينيات !!! عزو وشلته ينافون فكرة بلوغ الزوجة، ويحاولون الحفاظ بأنهم لا يزالون في العشرينيات لذلك فأنهم يحاولون دائماً تنفيذ نظريات وأفكار تخالف واقع الحياة !!! يعني آخر "شلة مجانبين"....



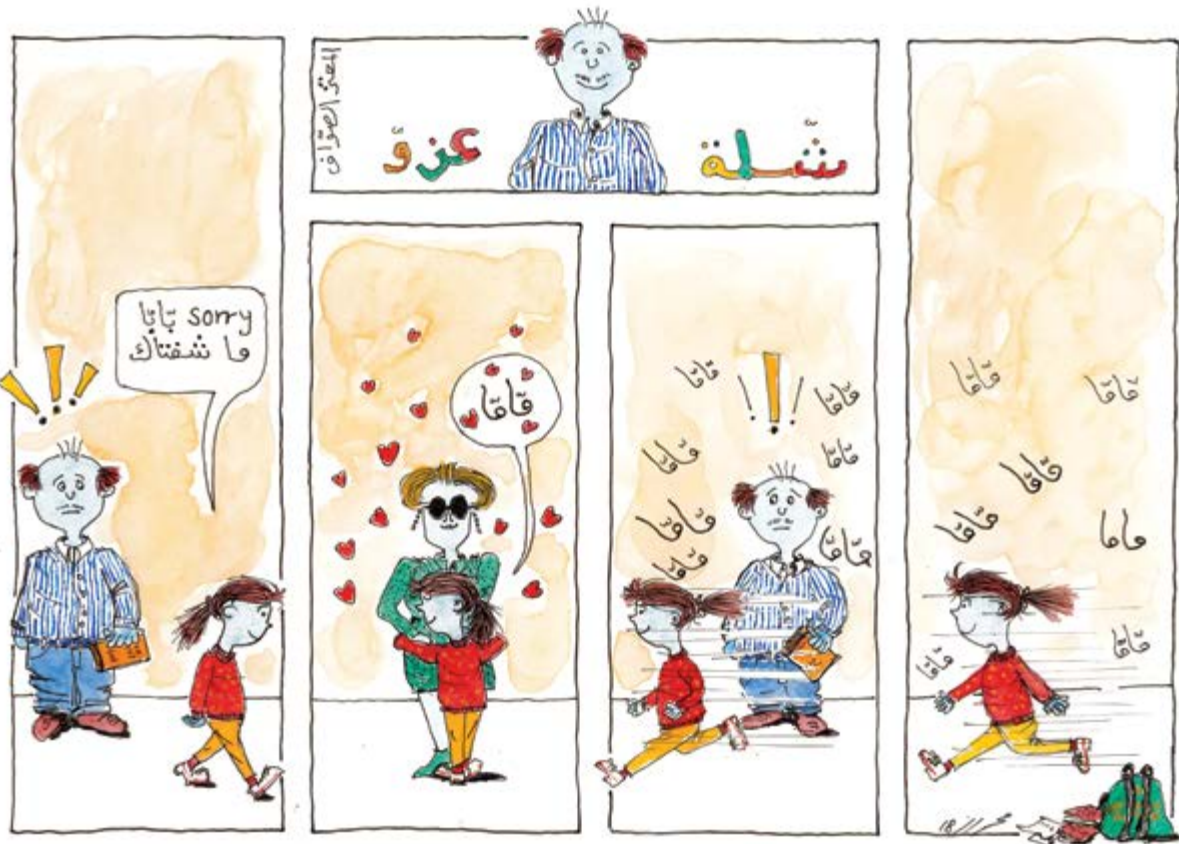
فونيل
زوجة حاج مسبورة
حشورة



أبو حميد
زوج سنسون صديق
عزو، نسويجي



سنسون
زوجة أبو حميد فنطسفة
كثرة حكي



Nour Fakhoury

نور فاخوري

For a less than a year now, I joined Tosh Fesh's team with the purpose of pursuing the mission of promoting Arab artists, by bringing a fresh and young approach to the publishing house.

Following Mr Mutaz Sawwaf's objective, Tosh Fesh started a new channel on its website varying between animated comics and short 2D animated series. On social media, Tosh Fesh is featuring a comic artist every week, a glimpse of Arabic animation and cartoons. Moreover, during this past year the publishing house offered its books collection to universities in order to inform the new generation on the comic and cartoon scenes in the Arab world. As well as in September 2018, we participated for the first time in FIBDA.

As a continuous catalogue, this is the 7th book of the series presenting 6 different comic artists displaying their complete stories: Farid Nagy, Kamal Zakour, Mokhtar Zain, Abdullah Hadia, Leila Charafeddine and Noha Hobaeib. As well as 6 different cartoonists: Diran Agemian, Abdel Ghani Dahdouh, Dijwar Ibrahim, Tawfiq Omrane, Imad Sanouni and Hani Abbas. The book starts with an introduction of Mr Sawwaf as well as a short comic made by him. There are also interviews with the artists whom we published their comics so far: Leila AbdelRazzaq for 'The opening', Ahmad Tawfiq for 'le sixième jour', Mohamad Kraytem for 'In Retrospect' and Zainab Fasiki for 'Feyrouz versus the world'.

Furthermore, the book offers a 'new releases' section of the comics published this past year in the MENA region. As the previous books, this 7th edition goes through the winners of the Mahmoud Kahil Awards.

In January 2018, with the support of the Mutaz and Rada Sawwaf comic initiative, the Arab comic scene was brought to the Comic International festival of Angoulême. A special segment in this book is devoted to the exhibition of Contemporary Arab Comics that was held there.

In this 7th issue of Tosh Fesh's books, we are very glad to showcase the impressive works of different Arab artists and their influence in the Arab World.

منذ أقل من عام اليوم، انضمت إلى فريق «طش فش» بهدف تشجيع الفنانين العرب من خلال وضع مقاربة جديدة لدار النشر تنمي المواهب الشابة الصاعدة.

بعد مبادرة السيد معتز الصواف، أطلق دار نشر «طش فش» قناة جديدة على الموقع الإلكتروني ووسائل التواصل الاجتماعي الخاصة به يُعرض من خلالها أحدث أخبار فن الكاريكاتور في العالم العربي بالإضافة إلى الرسوم الهزلية المتحركة وسلسلة من الرسوم المتحركة ثنائية الأبعاد.

أما على وسائل التواصل الاجتماعي، فيقوم دار نشر «طش فش» أسبوعياً باستضافة فنان شرائط المصورة يعرض لمحة عن فنّه وأعماله المنتشرة في العالم العربي كما قدمنا كتبنا للجامعات، خلال هذا العام المنصرم، بغية توعية الجيل الصاعد على هذا الفن.

وفي شهر أيلول / سبتمبر ٢٠١٨، شارك دار نشر «طش فش» في فيبدا للمرة الأولى.

وفي هذا السياق، يُصدر اليوم «طش فش» العدد السابع، من سلسلة الكاريكاتور والكوميكس العربية، الذي يقدم فيه ستة فنانين مختصين بالشرائط المصورة يعرضون قصصهم الكاملة وهم فريد ناجي، كمال زكور، مختار زين، عبد الله هدية، ليلى شرف الدين ونهى الحبيب. كما ويقدم أيضاً ستة فنانين آخرين مختصين بالكاريكاتور هم ديران عجميان، عبد الغني الدهود، دجوار إبراهيم، توفيق عمران، عماد السنوني، وهاني عباس.

تُستهل مقدمة هذا الكتاب بالتعريف عن السيد معتز الصواف ونشر قصة رسوم مصورة قصيرة له. كما ويتضمن هذا الكتاب مقابلات مع الفنانين الذين قام دار النشر بعرض رسومهم الهزلية حتى الآن كليلي عبد الرزاق «The Opening»، أحمد توفيق «Le Sixième Jour»، محمد قريظم «In Retrospect» وزينب فاسقي «Feyrouz Versus the World».

علاوة على ذلك، يقدم الكتاب قسم «الإصدارات الجديدة» من الشرائط المصورة التي تم نشرها خلال العام المنصرم في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. وأسوة بالاعداد السابقة، سيتم إطلاق النسخة السابعة وجائزة رسام الكاريكاتور «محمود كحيل» التعليمية والسبوعية للمتميزين.

في كانون الثاني (يناير) ٢٠١٨، نجحت مبادرة معتز ورادا الصواف الداعمة لفن الكوميكس والكاريكاتور في الشرق الأوسط، في جعل مهرجان كوميك الدولي في أنجوليم يخصص للمرة الأولى جانباً منه للتعريف بأبرز الأعمال العربية. وقد خصص جزء من هذا الكتاب لمعرض القصص المصورة المعاصرة الذي أقيم هناك.

في هذا العدد السابع من كتاب «طش فش»، يسرنا أن نعرض الأعمال الرائعة لمختلف الفنانين العرب وتأثيرهم في العالم العربي.

مهرجان أنغوليم / Angoulême Festival



The opening of the exhibition in Angoulême "New Generation", in the presence of the minister of culture Françoise Nyssen and Angoulême Mayor Samuel Cazenave

إفتتاح معرض «الجيل الجديد» في أنغوليم بحضور وزيرة الثقافة الفرنسية فرنسواز نيسين ورئيس بلدية أنغوليم صموئيل كازيناف

The art of caricature and Arabic comics and cartoons had a distinctive international reach through the platform of the Angoulême International Comics Festival, the world's second largest comic book festival. The Mutaz and Rada Sawwaf initiative, in collaboration with the American University of Beirut and Tosh Fesh Association, supported the art of comics and caricatures in the Middle East with the participation of the most prominent Arab works and introducing them for the first time in this festival.

During the 45th edition of the festival, an exhibition titled "The New Generation: Arabic Comics of the Day" was organized, focusing on the art of caricature and comics nowadays.

Under the patronage of the French Minister of Culture Françoise Nissin, the opening of the exhibition took place in the presence of the Mayor of Angoulême, President of the American University Dr. Fadlou Khoury and his wife, in addition to the founders of the special initiative at the American University of Beirut, Mutaz and Rada Sawwaf and the director of the initiative, Dr. Lina Ghaibeh, among a crowd of politicians, media professionals and artists from Lebanon, France and a number of Arab countries.

كان لفن الكاريكاتور والقصص المصورة العربية إطلالة عالمية مميزة من خلال منبر مهرجان أنغوليم الدولي للشرائط المصورة، الذي يعتبر أكبر مهرجان للقصص المصورة في العالم. إذ نجحت مبادرة معتز ورادا الصواف، بالتعاون مع الجامعة الأميركية في بيروت ومؤسسة «طش فش» الداعمة لفن الكوميكس والكاريكاتور في الشرق الأوسط، بمشاركة أبرز الأعمال العربية وتعريفها للمرة الأولى في هذا المهرجان.

وأقيم خلال الدورة الخامسة والأربعين من المهرجان معرضا بعنوان «الجيل الجديد: القصص المصورة العربية اليوم»، تمحور حول فن القصص والشرائط المصورة العربية في أيامنا هذه.

وقد تم افتتاح المعرض برعاية وزيرة الثقافة الفرنسية فرنسواز نيسين وبحضور رئيس بلدية أنغوليم، رئيس الجامعة الأميركية الدكتور فضل خوري وعقيلته، بالإضافة إلى مؤسسي المبادرة الخاصة للشرائط المصورة في الجامعة معتز ورادا الصواف ومديرة المبادرة الدكتورة لينا غيبة، وسط حشد من سياسيين وإعلاميين وفنانين من لبنان، فرنسا وعدد من الدول العربية. وأقيم المعرض بهدف إفساح الفرصة أمام جيل جديد من فنانين القصص العربية المصورة وتعريف العالم بتطور «الفن التاسع» في العالم العربي.

The exhibition was held with the aim of providing a new generation of Arab comic artists and introducing to the world the development of the "Ninth Art" in the Arab world.

During the festival, about 200 pages of original artists' drawings, dozens of various magazines, and other individual and collective stories were exhibited. In addition to the issuance of a book entitled "Arab Comics Today - the New Generation" which featured 48 artists from more than ten Arab countries, working in Arabic, French and English. In addition to the issuance of a French version of the book "Tosh Fesh" entitled "50 Artistes de Caricature et de Bande Dessinée".

وقد تم خلال المهرجان عرض حوالي مئتي رسمة من نسخ أصلية لرسوم الفنانين، العشرات من مختلف المجلات المصورة، وغيرها من القصص المصورة الفردية والجماعية. بالإضافة إلى إصدار كتاب بعنوان «الجيل الجديد للشرائط المصورة العربية اليوم». برز فيه ٤٨ فناناً من أكثر من عشر دول عربية، يعملون باللغات العربية والفرنسية والإنكليزية. بالإضافة إلى إصدار نسخة باللغة الفرنسية من كتاب لمؤسسة «طش فش» بعنوان «٥٠ فنان كاريكاتور وكوميكس».



Covers of "50 arab cartoonists and comic artists" & of "The New Generation" released for Angoulême's Festival | غلاف كتاب «٥٠ فنان كاريكاتور وكوميكس» و كتاب «الجيل الجديد»، تم إصدارهما لمهرجان أنغوليم

Comics have existed for a long time in the Arab world but in a limited way. The Arab Spring brought artists to discuss social and political issues. Mohammed Al-Balawi, co-founder of the Moroccan magazine Skef Kef, added that this phenomenon is reflected in many groups that produce magazines at irregular intervals, which makes communication much easier. These writers are composing comic books without any external support, joining hands with each other, publishing magazines and participating in festivals.

Jean-Pierre Mercier, who is in charge of the exhibition, said: "The interesting thing is that writers work together. Tunisian writers will publish their work in Lebanese magazines and vice versa." But the difficulty lies in the distribution among countries, since the freedom of circulation of publications varies from country to country. "It is the feeling of working together that gives us support for perseverance, exchange of views and advice," said Seif Eddine Nachi, co-founder of the Tunisian magazine "Lab 619".

"The names of these magazines may seem funny or silly, but they are meaningful at the same time," said Jean-Pierre Mercier. The "619" symbolizes the barcode in Tunisia, the "Samandal" symbolizes the idea of change, and the "Skef Kef" refers to the name of a cheap popular sandwich.

إن القصص المصورة موجودة منذ فترة طويلة في العالم العربي ولكن بطريقة محدودة. فجاء الربيع العربي ليدفع الفنانين للتطرق في المواضيع الاجتماعية والسياسية. وأضاف محمد البلاوي، وهو المؤسس المشارك للمجلة المغربية «سكف كف»، أن هذه الظاهرة تتجلى من خلال العديد من المجموعات التي تنتج المجلات على فترات غير منتظمة، مما يسهل بالفعل عملية التواصل إلى حد بعيد. فإن هؤلاء الكتاب هم يؤلفون القصص المصورة من دون أي دعم خارجي، بالتكاتف مع بعضهم البعض، فينشرون المجلات ويشاركون في المهرجانات.

وقد ذكر جان بيير مرسية، المسؤول عن المعرض، «بأن الملفت للنظر هو تعاون الكتاب مع بعضهم البعض، فالكتاب التونسيين سيتم نشر أعمالهم في المجلات اللبنانية والعكس صحيح». ولكن الصعوبة تقع في التوزيع بين البلدان، إذ حرية تداول المنشورات تختلف من بلد إلى آخر. كما قال سيف الدين ناشي، الشريك المؤسس للمجلة التونسية «مخبر ٦١٩»، إن الشعور بالعمل سوياً هو الذي يعطينا الدعم للمثابرة، تبادل الآراء والنصائح.

وأضاف جان بيير مرسية، «أن أسماء هذه المجلات قد تبدو مضحكة أو سخيفة، لكنها ذات معنى في الوقت عينه». فيرمز «٦١٩» إلى الباركود في تونس، أما «السمندل» فيرمز إلى فكرة التغيير، و «سكف كف» يعود إلى اسم شطيرة راتجة و رخيصة.



قسم من المعرض في أنغوليم «الجيل الجديد» | Part from the exhibition in Angoulême the "New Generation"

Mohammed Al-Balawi also added, it's funny to see the writers practicing self-censorship on their work. We want to be free in order to get closer to people. We want to address all subjects, including the taboo topics: "community issues". It is clear that the comic books were not to be seen if we did not go through traditional tours. Yes, we have touched upon all subjects: nationality, religion, traditionalism ... I think we started to change the world a bit. These topics concern me more than politics. Speaking in politics does not work. The issue is not political. I think it's better to watch our societies. "

ويكمل محمد البلاوي، من المضحك رؤية الكُتّاب يمارسون المراقبة الذاتية على أعمالهم. فنحن نريد أن نكون أحرار وذلك من أجل التقرب من الناس. نريد أن نتطرق إلى كل المواضيع بما فيها المواضيع المحرمة: «مواضيع المجتمع». فمن الواضح أن القصص المصورة ما كانت لتبصر النور لو لم نمر بجولات تقليدية. نعم، لقد تطرقنا إلى كل المواضيع: الجنسية، الدينية، التقليدية... أعتقد أننا بدأنا بتغيير العالم قليلاً. فهذه المواضيع تخصني أكثر من مواضيع السياسة. فالتحدث في السياسة لا يجدي نفعاً. فالقضية ليست سياسية. أظن أنه من الأفضل مراقبة مجتمعاتنا».



خريطة فناني الكوميكس في العالم العربي في المعرض | The map of comic artists from Arab world at the exhibition



Dr. Fadlo Khoury, Mrs. Rada Sawaf, Mr. Mu'taz Sawaf, Pierre Lungheretti, Angoulême Mayor Samuel Cazenave, Dr. Lina Ghaibeh & Xavier Bonnefont

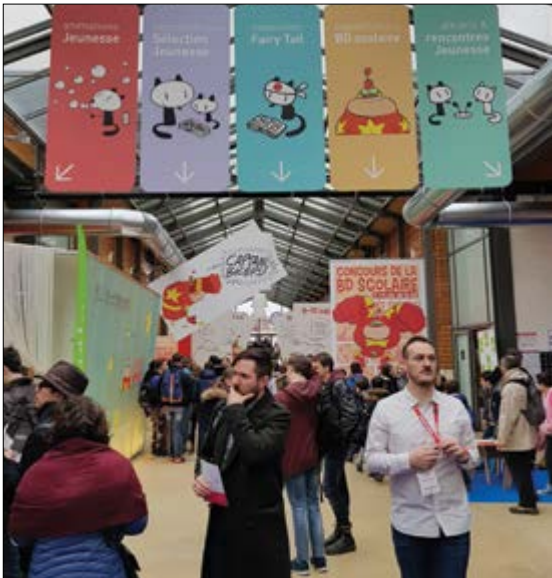
د.فضلو خوري، السيدة رادا الصواف، الأستاذ معتز الصواف، بيار لونغيريتي، رئيس بلدية أنغوليم صموئيل كازيناف، د.لينا غيبة و كزافي بونيفونتي

"The Arab writers discover all kinds of tracks: self-narrative," Jean Pierre Mercier says, "and the book has a lot of fun in deconstructing the symbols of Western comics, and what is more striking is the intense presence of street and city images in almost every Arab story. Al-Balawi adds laughing, we live in cities and we are fed up with vulgar subjects such as slums, deserts, beauty..."

"What interests me the most is to skip the vulgar themes. They think it's hard to change the world, but I think we're in the process of changing it. We do not practice politics, but we express ourselves by describing the world as it is and how we live. We will address all issues of society, from harassment to terrorism... I think that is where we started to change the world a bit," concludes the Tunisian cartoonist.

ويضيف جان بيار مرسيه « يكتشف الكتاب العرب كل أنواع المسارات: منها الأدب القصصي الذاتي. ويستمتع الكتاب كثيراً بتفكيك رموز القصة المصورة الغربية. وما هو ملفت للنظر أكثر هو الوجود المكثف لصورة الشوارع والمدن في كل قصة مصورة عربية تقريباً. ويستكمل البللوي ضاحكاً: نعم، نحن نعيش في المدن ولقد سئمنا من المواضيع المبتذلة كالأحياء الفقيرة، الصحاري، الجمال...

ويضيف الرسام التونسي، ما يهمني هو تخطي المواضيع المبتذلة. فهم «يعتقدون أنه يصعب تغيير العالم، لكنني أعتقد أننا في مرحلة تغييره». ويختم رسام الكاريكاتير التونسي قائلاً «نحن لا نمارس السياسة، ولكن نعبر عن أنفسنا، من خلال وصف العالم كما هو وكما نعيشه، فنعالج جميع قضايا المجتمع، من التحرش إلى الإرهاب... أعتقد أننا من هنا بدأنا في تغيير العالم قليلاً».



Images from the festival | صور من المهرجان



Images from the festival | صور من المهرجان



Outdoor Exhibition in Angoulême | معرض في ساحة أنغوليم

In 2008, censorship banned the broadcast of "Metro", the first Egyptian album. The censorship is still in place in Lebanon. Three al-Samandal writers were sentenced in 2015 for "inciting sectarian strife".

Authors are not prohibited from writing comic books in French, or even in English, in order to attract a more global audience. Lebanese Artist Mazen Kerbaj, currently residing in Berlin, has published his stories about "Syrian refugees" in Fanzine, Germany in 2017 in French, in addition to other works, such as "The Sponge Gang" by the Egyptian writer Al-Shennawi and the story of Snail People by Tunisian artist Othman Selmi.

However, there was a panorama of a large Arab background with a diversity that was honored at the forty-fifth festival of Angoulême.

منعت الرقابة في عام ٢٠٠٨ بث «مترو»، وهو أول ألبوم مصري أصيل. وما زالت المراقبة موجودة في لبنان حتى الآن: فقد حكم على ثلاث من كُتّاب السمندل في عام ٢٠١٥ بتهمة «التحريض على الخلاف الطائفي».

لا يُمنع المؤلفون عن كتابة القصص المصورة باللغة الفرنسية، أو حتى باللغة الإنجليزية، وذلك لجذب جمهور أكثر عالمية. وقد نشر اللبناني مازن كرباج، المقيم حالياً في برلين، قصصه عن «اللاجئين السوريين» في فانزين الألمانية في عام ٢٠١٧ بنسخته الفرنسية، بالإضافة إلى غيرها من الأعمال، كـ «عصابة من الإسفنج» للكاتب الشناوي المصري أو حكاية «الشعب الحلزون» للفنان التونسي عثمان سلمي.

على أية حال، كان هنالك بانوراما لخلفية عربية كبيرة ذات تنوع كُرمّت في المهرجان الخامس والأربعين لأنغوليم.



Dr. Fadlo Khoury, Mr. Mu'taz Sawaf and Pierre Lungheretti checking the original comic pages

د. فضلو خوري، الأستاذ معتن الصواف و بيار لونغيريتي يطلعون على صفحات الشرائط المصورة

جائزة محمود كحيل



الفائزون بجائزة محمود كحيل ٢٠١٧ | Winners of Mahmoud Kahil Award 2017



Mr. Mu'taz Sawwaf honoring
the representative of the press
syndicate, Aawni Al Kaaki

الأستاذ المعتز الصوّاف
يكرم نقيب الصحافة عوني
الكعكي



إستلام الفائزون للجوائز | The winners receiving their awards



MAHMOUD KAHIL AWARD

THIRD EDITION // 2017

شرائط وقصص مصورة // COMICS

رسوم تعبيرية // ILLUSTRATION

كاريكاتير سياسي // EDITORIAL CARTOONS





The Mu'taz and Rada Sawwaf
Arabic Comics Initiative

ABOUT THE AWARD

The Mahmoud Kahil Award

The Mahmoud Kahil Award is an award program under the Mu'taz & Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative at the American University of Beirut that aims to promote comics, editorial cartoons and illustration in the Arab world through the recognition of the rich talent and creative achievement of comics artists, cartoonists and illustrators in the region.

This program was established in 2014 upon the initiative of Mr. Mu'taz Sawwaf to honor and perpetuate the legacy of the late Mahmoud Kahil, one of the leading cartoonists and caricaturists of the Arab World, and a former AUB graduate.

An open call to submit artworks in the various categories of editorial cartoons, comics & illustration is launched annually. Winners are selected by an esteemed jury panel, and the winners are announced and honored at the annual awards ceremony.



Mahmoud Kahil's children Nazmi and Dana honoring the minister of communication Jamal Jarrah

أبناء محمود كحيل
نظمي ودانا يكرمان وزير
الإتصالات جمال الجراح

The Mu'taz & Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative

The Mu'taz & Rada Sawwaf Arabic Comics Initiative is an academic body for the study of Arabic Comics at the American University of Beirut. It aims to elevate and facilitate the interdisciplinary research of Arabic comics, promote the production, scholarship and teaching of comics, and develop and maintain a repository of Arabic comics literature. The initiative is hoped to eventually develop into an Arabic Comics Center that would act as a hub for the study of this Arabic cultural heritage and for the study of this Arabic cultural heritage and specialized teaching of this art form.

عن الجائزة



جوائز محمود كحيل ٢٠١٧ | Mahmoud Kahil Awards 2017

عن جائزة محمود كحيل

يهدف برنامج جائزة محمود كحيل إلى تعزيز الشرائط المصورة والكاريكاتور السياسي والرسوم التعبيرية في العالم العربي من خلال إبراز مواهب وإنجازات رسامي الشرائط المصورة والكاريكاتور والرسامين في المنطقة.

تم إنشاء برنامج الجائزة في العام ٢٠١٤، تحت مبادرة معتر وراة الصواف للشرائط المصورة العربية في الجامعة الأميركية في بيروت، لتكريم و تخليد تراث الراحل محمود كحيل، الذي كان واحداً من أبرز رسامي الكاريكاتور في العالم العربي، وكان خريجاً من الجامعة الأميركية في بيروت.

وتطلق دعوة مفتوحة سنوياً لترشيح أعمال في مختلف الفئات المدرجة هنا للجائزة. ويتم تقييم الأعمال المرشحة والتصويت عليها من قبل لجنة حكم مختارة يُعلن عنها خلال مؤتمر صحفي لإطلاق الجائزة، ويتم الإعلان عن الفائزين وتكريمهم في حفل توزيع الجوائز السنوي.

عن مبادرة معتر وراة الصواف للشرائط المصورة العربية

إن مبادرة معتر وراة الصواف للشرائط المصورة العربية هي هيئة أكاديمية لدى الجامعة الأميركية في بيروت. وتهدف المبادرة إلى دراسة وتعزيز البحوث عن الشرائط المصورة العربية، وتشجيع ودعم إنتاج هذا الفن وتدريبه. وتعمل جاهدة على توسيع إرشيف خاص بالشرائط المصورة العربية في مكتبة الجامعة. والأمل معقود على المبادرة لتطويرها إلى مركز للشرائط المصورة العربية لدراسة هذا التراث الثقافي العربي لتكون عبارة عن منصة لدراسة هذا الفن وتعليمه.



AWARD CATEGORIES فئات الجائزة

الروايات التصويرية
GRAPHIC NOVELS
PRIZE / \$10,000



الكاريكاتير السياسي
EDITORIAL CARTOONS
PRIZE / \$10,000



الجوائز الفخرية
HONORARY AWARDS
جائزة إنجازات العمر
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD /
جائزة راعي الشريط المصور
COMICS GUARDIAN AWARD /



رسوم كتب الأطفال
CHILDREN'S BOOK
ILLUSTRATION
PRIZE / \$5,000



الرسوم التصويرية والتعبيرية
GRAPHIC ILLUSTRATION
PRIZE / \$5,000



الشرائط المصورة
COMIC STRIPS
PRIZE / \$6,000



Postage Stamp in tribute to
Mahmoud Kahil

طابع بريدي تذكاري
لمحمود كحيل



Dr. Lina Ghaibeh & Martin Rowson
handing the award to Sherif Arafa

د.لينا غيبة ومارتن راوسن
يسلمان الجائزة لشريف عرفة

JURY لجنة التحكيم

LOUISE C. LARSEN

Louise C. Larsen is an art historian, Mag.art. She is a co-founder of the Danish Museum on Cartooning at the Royal Library, Copenhagen (2000), and has facilitated the transition to make the Storm P. Museum the home of comics in Denmark (2010/11) at the board of the Danish Comics Council. She is a member of the Nordic Network of Comics Research (NNCORE). She has initiated databases on museum archives at Statens Museum for Kunst, Cph. and the Painting Collection at Nivaagaard as well as made a prototype for a database on cartooning with the archive on Hans Bendix at the Royal Library, Cph. She has written extensively on cartooning, and is known for her publications Samling med egen Rembrandt (2006), Tegner tegner tegner (2017).

لويز لارسن

لويز لارسن مؤرخة في تاريخ الفن. شاركت في تأسيس المتحف الدنماركي للرسوم الكاريكاتورية في المكتبة الملكية في كوبنهاغن (٢٠٠٠)، وسهلت تحويل متحف P.Storm. إلى منزل الرسوم المصورة في الدنمارك (١١/٢٠١٠) في مجلس الشرائط المصورة الدنماركي. هي عضو في NNCORE، شبكة دول الشمال الاسكندنافية للأبحاث الشرائط المصورة. وقد أنشأت قواعد بيانات عن محفوظات المتاحف في متحف Kunst Cph. Statens Museum for Kunst، Cph. وقدمت نموذجاً أولياً لقاعدة بيانات عن الرسوم المصورة مع أرشيف عن Hans Bendix في المكتبة الملكية. وقد كتبت بكتافة عن الشرائط المصورة والرسوم الكاريكاتيرية، وتعرف بمنشورات، "Samling Med Egen Rembrandt"، والرسامون يرسمون الرسامين "Tegnere Tegner Tenere".



ALI MANDALAWI

Ali Mandalawi was born in Mandali, Iraq in 1958. He graduated with a B.S. from the Academy of Fine Arts, Baghdad in 1986, and with a diploma from the Institute of Fine Arts, Baghdad in 1997. He has illustrated more than forty children's books, and worked for Al-Araby Al-Sagheer, Majid, and Majalati Magazines. He has also held ten solo exhibitions and participated in multiple local and international exhibitions and festivals. He won First Prize at the African Arabic Cartoon Exhibition, Egypt in 1990, Great Prize at the 14th International Festival Mihai Aonesco in 2015, and First Prize at George Al- Bahjoory Competition in Egypt 2016.

GEORGE KHOURY

George Khoury (JAD) is a renowned Lebanese comics artist and critic. He has published several comic albums and series in daily newspapers since the 1980s and received several awards. He authored several articles and essays on the history of comics in the Arab world. He has been head of the Animation Department at Future Television since its launch in 1993, and teaches at the Lebanese American University in Beirut.

LENA MERHEJ

Lena Merhej is a Lebanese comic artist, visual storyteller and an expert in graphic narration. She currently teaches at Lebanese International University, and is the founder and director of the Story Center, which offers professional training in animation, illustration, and comic books. She is also a co-founder of, and an active editor and collaborator in Samandal, a comics organization in Lebanon. Lena Merhej has exhibited her work both locally and internationally, and has received the FIBDA award for Best Arabic Comics dealing with occupation, war and conflict.

MARTIN ROWSON

Martin Rowson is a multi-award winning British political cartoonist, illustrator, and writer. His work appears regularly in The Guardian and The Daily Mirror, as well as many other publications. His books include graphic novel adaptations of "Gulliver's Travels" and "The Waste Land," as well as a memoir about clearing out his late parents' house. In addition to being chair of the British Cartoonists' Association, he is also currently the vice-president of the Zoological Society of London and a trustee of the London Cartoon Museum.

RYM MOKHTARI

Rym was born in 1979, and works and lives in Algeria. While pursuing her degree in graphic design at the Fine Arts School of Algiers (ESBA), she took interest in comics from a theoretical perspective: The codes of comics (2006), Narrative articulations in comics (2014). She is a founding member of the comics blog 12 Tours (2009), and collaborated on the first issues of the comics journal El Bendir. She published her short stories in the collective book Monsters (Dalimen, 2011), La Bouche du Monde, and TokTok.

علي مندلاوي

ولد علي مندلاوي في قرية مندلي في العراق عام ١٩٥٨. حصل على بكالوريوس من أكاديمية الفنون الجميلة في بغداد عام ١٩٨٦، وعلى دبلوم من معهد الفنون الجميلة في بغداد عام ١٩٩٧. رسم لمجلة العربي الصغير، ماجد، مجلتي، ووضع الرسوم لأكثر من ٤٠ كتاباً للأطفال لدور نشر عراقية وعربية. أقام عشرة معارض شخصية وشارك في معارض ومهرجانات محلية ودولية كثيرة. حصد الجائزة الأولى في معرض الكاريكاتير العربي الإفريقي - مصر عام ١٩٩٠ وعلى الجائزة الأولى في المهرجان الدولي الرابع عشر ميهاي اونيسكو- رومانيا عام ٢٠١٥ إضافة إلى الجائزة الأولى مسابقة (جورج البهجوري) مصر عام ٢٠١٦.

جورج خوري

جورج خوري (جاد) رسّام وناقد شرائط مصوّرة لبناني. نشر عدة ألبومات وسلسلة من الشرائط المصورة في الصحف اليومية منذ ثمانينيات القرن الماضي وحائز على جوائز عدّة في هذا المجال. كتب العديد من المقالات والمراجعات التاريخية حول الشرائط المصورة في العالم العربي. يتولّى رئاسة قسم الرسوم المتحركة في تلفزيون المستقبل منذ إنطلاقه في العام ١٩٩٣، كما يدرّس في الجامعة اللبنانية الأميركية في بيروت.

لينا مرهج

لينا مرهج كاتبة قصص مصوّرة، وراوية قصص بصرية وخبيرة في السرد الغرافيكي. تدرّس حالياً في الجامعة اللبنانية الدولية. وهي مؤسسة ومديرة مركز القصص الذي يقدّم دورات تدريبية مهنية في الرسوم المتحركة والتصوير والرسوم المصورة. وهي أيضاً عضو مؤسس و فنانة مساهمة مساعدة ومساهمة في سمندل، وهي جمعية رسوم مصوّرة في لبنان. وقد عرضت مرهج أعمالها الفنيّة محلياً ودولياً. نالت جائزة FIBDA عن أفضل الرسوم المصورة العربية التي تتعامل مع قصة الاحتلال والحروب والنزاعات.

مارتن راوسن

مارتن راوسن هو رسام كاريكاتير سياسي، ورسام وكاتب بريطاني، حائز على عدة جوائز. يُنشر عمله بانتظام في صحيفة The Guardian و The Daily Mirror والعديد من المنشورات الأخرى. تتضمن كتبه العديدة روايات تصويرية مثل رواية "Gulliver's Travels" و "The Waste Land"، إضافة إلى مذكرات عن تركه لبيت أهله الراحلين. يرأس جمعية رسامي الكاريكاتير السياسي، ويشغل حالياً منصب نائب رئيس جمعية علم الحيوان في لندن، ووصي على متحف لندن للرسوم الكاريكاتيرية.

ريم مختاري

ولدت ريم عام ١٩٧٩، وتعيش وتعمل في الجزائر. خلال دراستها التصميم الجرافيكي في مدرسة الفنون الجميلة بالجزائر (ESBA)، إهتمت بالكوميكس من الناحية النظرية: رموز الكوميكس (٢٠٠٦)، المفردات السردية في القصص المصورة (٢٠١٤). وهي من مؤسسي مدونة "دستور" ١٢Tours (٢٠٠٩). شاركت في الأعداد الأولى من مجلة الكوميكس ElBendir. ونشرت قصصها القصيرة في كتاب La Bouche du Monde (٢٠١١، Monstres (Dalimen و Tok Tok.



LIFETIME ACHIEVEMENT HALL OF FAME



ناجي العلي / فلسطين
Naji Al Ali / Palestine

The Lifetime Achievement Hall Of Fame recognizing an outstanding dedication and service for over 25 years in the fields of comics, cartoons and illustration.

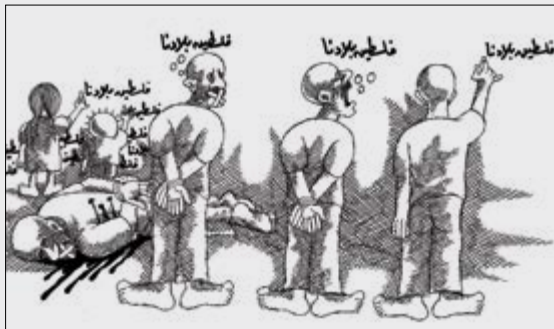
Naji Al Ali was born in 1936 in Palestine. After 1948 Nakba he sought refuge with his family in Lebanon. In 1953 he joined the vocational department at a technical institute in Tripoli, Lebanon, from which he graduated.

Naji Al Ali worked for several magazines and newspapers in Kuwait and Lebanon, including the weekly magazine "Al Horiyya" and "Al-Tali'ah", the Lebanese daily "Al-Yawm". In 1968, he started working in the Kuwaiti daily "Al-Seyassah", and in 1969, he created "Handala", who became his emblematic signature character. He joined the Lebanese daily "Assafir" since it was founded in 1974.

He won the first prize at the Arab Cartoonists' Exhibition in 1979, and in the same year became Secretary General of the Arab Cartoonists' Association. His "Four Mirrors" painting won the first prize in the second Arab cartoonists' exhibition a year later.

The artist held his first exhibition in Kuwait in 1985, after which he participated in several exhibitions in a number of Arab and non-Arab countries. He moved to London after being expelled from Kuwait in 1985 to work for "Al Qabas International."

He died on the 29th of August 1987.



فلسطين بلادنا | Palestine our country
1983

جائزة قاعة المشاهير لإنجازات العمر

جائزة قاعة المشاهير لإنجازات العمر, تقديرًا لمن أمضى ربع قرن أو أكثر في خدمة فنون الشرائط المصورة والكاريكاتير والرسم التعبيري والغرافيك.

ولد الفنان ناجي العلي في فلسطين في العام ١٩٣٦. لجأ مع عائلته إلى لبنان بعد النكبة عام ١٩٤٨. التحق بعد حصوله على الشهادة الابتدائية بالقسم المهني في أحد المعاهد الفنية في طرابلس اللبنانية الشمالية وتخرج منه في العام ١٩٥٣.

تنقل ناجي العلي بين الكويت ولبنان وعمل في مجلات وصحف عدة منها «الحرية» و«الطليلة»، وجريدة «اليوم» اللبنانية، ثم في صحيفة «السياسة» الكويتية في ١٩٦٨. ابتكر شخصية «حنظلة» في ١٩٦٩ وأصبح يعبر عنه وبات رمز توقيعه. التحق بصحيفة «السفير» اليومية اللبنانية منذ صدورها في عام ١٩٧٤.

فاز بالجائزة الأولى عن لوحة «باص التسوية» في معرض الكاريكاتوريين العرب في عام ١٩٧٩، وأصبح الأمين العام لرابطة الكاريكاتوريين العرب في العام ذاته. كما فازت لوطاته «المرابا الأربعة» بالجائزة الأولى في المعرض الثاني للكاريكاتوريين العرب في ١٩٨٠.

أقام معرضه الفني الأول في الكويت عام ١٩٨٥، وأقام وشارك في معارض فنية متعددة في عدد من البلدان العربية والأجنبية. انتقل في ١٩٨٥ للعمل في صحيفة «القبس» التي تصدر من لندن بعد أن أبعد من الكويت.

توفي في ٢٩ آب عام ١٩٨٧.



حنظلة | Handala
٢١ كانون الثاني ١٩٨٥ | 21 January 1985





مهرجان فيبدا / الجزائر
FIBDA Festival / Algeria

The Comics Guardian Award recognizing those who have extensively supported comics and cartoons in the Arab world through preserving, collecting, promoting, publishing, teaching or exhibiting this Art.

The International Festival of Comics in Algeria FIBDA, under the auspices of the Ministry of Culture, the festival today implements a dynamic based on promoting the patrimony and support of comics, combined with the recognition of early pioneers and their contributions, while encouraging them to continue their work in the domain. It also supports young talents offering workshops, training, and advanced courses supervised by international experts in addition to publishing their works. FIBDA additionally focuses on the outreach and integration of Algerian comics on the international scene through participating in internationally renowned festivals, conducting workshops with professionals in the field, and the integration of comics in schools as an educational and entertainment tool, as well as the support of individuals and groups, to advance and enrich the ninth art in Algeria.

FIBDA's most significant achievements in the last decade has been the support of pioneers of comics, while encouraging the talents and work of the new generation of young authors, and the establishment of new publishing houses dedicated to comics. This in turn gave Algerian comics art a chance to receive international recognition, as manifested in its recent participation in international festivals.

جائزة راعي الشريط المصور، تقديرًا للذين يدعمون الشرائط المصورة والرسوم الكاريكاتير والرسوم التعبيرية في العالم العربي على نطاق واسع من خلال حفاظ وجمع وتشجيع ونشر وتعليم أو إظهار هذا الفن وبالتالي المساهمة في التراث الثقافي للمنطقة.

يرتكز مهرجان الجزائر الدولي للشرائط المصورة FIBDA الذي يُنظم برعاية وزارة الثقافة إلى ديناميّة قائمة على تعزيز تراث الشرائط المصورة ودعم هذا الفنّ في الجزائر منذ بدايته والاعتراف بمساهمات الرائدین الأوائل، إضافة إلى دعم المواهب الشابّة وتنظيم ورشات عمل وتدريبات ودورات متطورة بإشراف خبراء دوليين لنشر أعمالهم. وتعمل فعاليات المهرجان على تعزيز وجود الشرائط المصورة على الساحة الدولية عبر المشاركة الفاعلة في المهرجانات البارزة والشهيرة وإدخال هذا الفن إلى المناهج الدراسية بصفتها أداة تربويّة وتربويّة كما يعمل على دعم مبادرات الأفراد والمؤسسات بهدف تطوير الفنّ التاسع في الجزائر وإغنائه.

من أبرز إنجازات المهرجان خلال العقد الأخير دعم العديد من الرواد وتكريم الذين ما زالوا يعملون وتشجيعهم، ومساعدة الجيل الجديد من المؤلفين الشباب على إظهار مواهبهم ودعم أعمالهم من خلال نشرها وتعزيز الاعتراف الدولي بها. كما شجّع على إنشاء دور نشر جديدة مكرّسة لنشر الشرائط المصورة الأمر الذي أتاح المجال لتعزيز انتشارها على المستوى الدولي من خلال المشاركة في أنشطة في مهرجانات دولية.



إعلان مهرجان فيبدا | FIBDA's Festival Poster



صورة من مهرجان فيبدا | Image from FIBDA Festival





الكاريكاتير السياسي EDITORIAL CARTOONS

WINNER / الفائز

شريف عرفة / مصر

Sherif Arafa / Egypt

Sherif Arafa, born in April, 1980. Sherif holds an MBA in Human Resources, and is currently completing his MS Degree in Positive Psychology. He is an Egyptian editorial cartoonist, a self-development author at Alittihad Newspaper, a public speaker, and a dentist by degree. He changed his career path from dentistry to visual and print art in order to focus on achieving his vision of enhancing wellbeing awareness, fostering open-mindedness and tolerance, and opposing extremism. In addition to having worked with Rose Al Yusuf magazine and newspaper and Caricature and Kelmetna magazines, Sherif has completed training courses and workshops in Psychology and Business, such as "Instructional Design for Trainers." He has received many awards and nominations, including the Arab Journalism Award nomination in 2014 and 2012, Arab Cartoon Award in 2012, and the First Prize in the Manisa Mesir Cartoon Contest in 2008, among others.

شريف عرفة من مواليد نيسان/أبريل ١٩٨٠. هو حائز على ماجستير في الموارد البشرية ويكمل حالياً ماجستير في علم النفس الإيجابي التطبيقي. إنه رسّام كاريكاتور سياسي مصري وكاتب في مجال التنمية الذاتية في جريدة «الاتحاد» ومحاضر. درس طب الأسنان ولكنه قرّر أن يغيّر مسيرته المهنية ويسلك درب الفن المرئي والمطبوع لكي يركّز على تحقيق رؤيته برفع الوعي حول أهميّة الرفاه وتعزيز الانفتاح والتسامح ومناهضة التطرّف. بالإضافة إلى عمله في مجلة وجريدة «روز اليوسف» وفي مجلّتي «كاريكاتور» و«كلمتنا»، أكمل شريف دورات تدريبية وورش عمل في علم النفس وإدارة الأعمال، مثل «التصميم التعليمي للمدربين». فاز بالعديد من الجوائز وكان مرشحاً لنيل جوائز كثيرة مثل ترشيحه لجائزة الصحافة العربية في ٢٠١٢ و٢٠١٤ وجائزة الكاريكاتور العربي في ٢٠١٢ وجائزة مسابقة «مانسيا ميسير» للكاريكاتور (Manisa Mesir) في ٢٠٠٨.



داعش
6 July 2017 | ٦ تموز ٢٠١٧





الروايات التصويرية GRAPHIC NOVELS WINNER / الفائز

سيف الدين ناشي / تونس
Seif Eddine Nechi / Tunis

Seifeddine Nechi, born in Tunis, June 1974. After receiving a Baccalaureate Diploma in Literature, Seifeddine pursued a degree in psychology. He worked for several years as an advertising art director, then launched a satirical / political blog in 2009 that was censored in 2010. He co-founded the comics magazine Lab 619, as well as the comic blog Soubia with Aymen Mbarek. He produced comics for correspondents, participated in several exhibitions in Tunisia, France, and Spain. Within the span of a year, Seifeddine was awarded the Best Electronic Comic at CairoComix 2 and was a finalist for the Mahmoud Kahil Award for the "Tawahoch" comic.

سيف الدين ناشي، من مواليد تونس في حزيران / يونيو ١٩٧٤. بعد حصوله على شهادة البكالوريا في الآداب، تابع سيف الدين دروسه في علم النفس. عمل لعدة سنوات كمدير فني للإعلانات قبل أن يطلق عام ٢٠٠٩ مدونة ساخرة / سياسية تم حجبها في ٢٠١٠. شارك كذلك في تأسيس مجلة للشرائط المصورة هي «مختبر ٦١٩» (Lab 619) ومدونة «سوبيا» لنشر أعمال الكوميكس مع أيمن مبارك.

أنتج سيف الدين ناشي شرائط مصورة صحافية ل correspondents.org وشارك في العديد من المعارض في تونس وفرنسا وإسبانيا. فاز بجائزة أفضل منشور إلكتروني في مهرجان «كاريرو كومكس ٢» (CairoComix 2) وتأهل لنهائيات جائزة محمود كحيل في العام نفسه عن شريطه المصور «توَّحَّش».



Bombyx Mori | بوميكس موري



الشرائط المصورة COMIC STRIPS WINNER / الفائز

محمد صلاح إسماعيل / مصر
MOHAMED SALAH ISMAIL / Egypt

Salah graduated with Honors from the College of Fine Arts, Photography Department, as valedictorian of the class of 2005. He identifies as a visual narrator who has moved across a multitude of visual communication disciplines since 2001. His journey began with comic strips and with visual arts, then shifted toward areas such as animation, caricature, editorial cartoons and advertising. He has published in magazines such as Samir, Bassem, and Tok Tok, and newspapers such as al-Shorouk and Al-Masry Alyoum, as well as participated in multiple comic book workshops as a participant and supervisor. He won the Best Short Comic Strip Award at the CairoComix Festival in 2016.

محمد صلاح إسماعيل، من مواليد القاهرة ١٩٨٣. تخرّج من كلية الفنون الجميلة قسم التصوير بتقدير امتياز مع مرتبة الشرف، وكان الأوّل على دفعة ٢٠٠٥. يصنّف محمد صلاح إسماعيل نفسه راوياً بصرياً، وقد تنقّل بين مختلف مجالات الاتصال البصري منذ عام ٢٠٠١. فقد بدأ مسيرته بالشرائط المصورة والفنون البصرية قبل أن ينتقل للعمل على الرسوم المتحركة والكاريكاتور والرسم الصحافي والإعلانات. نشرت أعماله في مجلات مثل «سمير» و«باسم» و«توكتوك» وفي صحف مثل صحيفتي «الشروق» و«المصري اليوم». كما شارك بالعديد من ورش العمل المخصصة للقصص المصورة كمشارك ومُشرف. فاز صلاح بجائزة أفضل قصة مصورة قصيرة في مهرجان «كايرو كومكس» (CairoComix) لعام ٢٠١٦.





رسوم كتب الأطفال CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATION

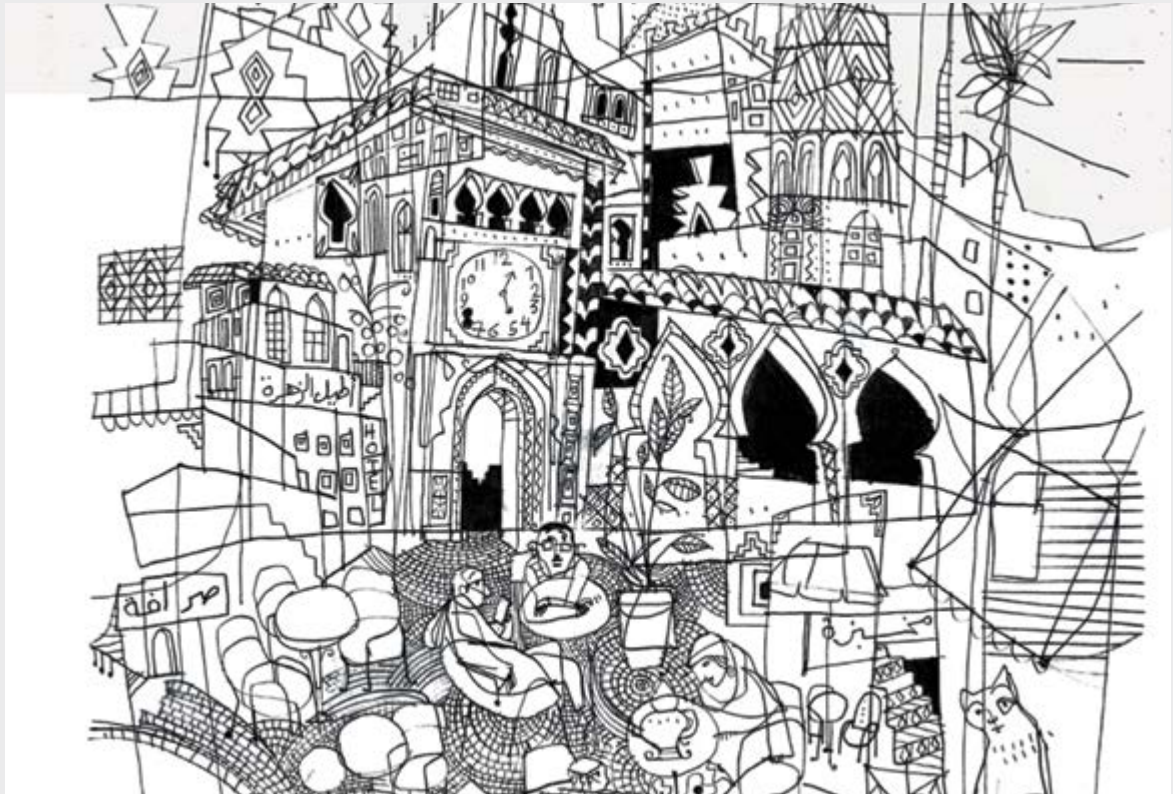
الفائز / WINNER

وليد طاهر / مصر

Walid Taher / Egypt

Walid M. Taher, graduated from Helwan University in Egypt with a BSc in Fine Arts (Puppet Theatre), 1992. Since then, he has worked as a Senior Art Director/ Illustrator at Dar El Shorouk Publishing, an Adjunct Professor of Illustration at The American University in Cairo (AUC) and was the Co-Founder and Art Director of Weladna. He is also a political cartoonist for AlShorouk News and El Dustour Weekly, as well as a Graphic designer and Puppet designer/illustrator for Sabah El Kheir Weekly. Walid continues to illustrate for Karma Media House and Hoopoe Books among others. His work includes the design of educational material for the World Health Organization and the Egyptian Ministry of Education, and the National Center for Children's Culture among others. Walid Taher won several awards including the prestigious Etisalat Prize for Arabic Children's Literature in 2012, the Anna Lindt Foundation Award for "Dreams of Animals" in 2012 and the International Children's Book Award at The Sharjah Children's Reading Festival (SCRF) in 2014.

وليد م. طاهر حاز على بكالوريوس في الفنون الجميلة (مسرح الدمى) من جامعة «طوان» في مصر عام ١٩٩٢. عمل منذ ذلك الحين كمدير فني ورسام في «دار الشروق للنشر» وكأستاذ مساعد في الرسم التعبيري في الجامعة الأمريكية بالقاهرة ومؤسس مشارك ومدير فني في «ولادنا» وكرسام كاريكاتور سياسي في «الشروق نيوزو مجلة «الدستور» الأسبوعية، يرسم وليد كذلك لـ «دار الكرامة الإعلامية» وHoopoe Books، كما صمّم رسومات ودمى في مجلة «صباح الخير» الأسبوعية. ويعمل وليد طاهر أيضاً على تصميم مواد تعليمية لمنظمة الصحة العالمية ووزارة التربية والتعليم المصرية بالإضافة إلى تنفيذ الرسومات في الكتب المدرسية التي يصدرها المركز الوطني لثقافة الأطفال. فاز بالعديد من الجوائز، منها جائزة أفضل رسام كاريكاتور من نقابة الصحفيين المصريين لعامي ٢٠٠٤ و٢٠٠٦ وجائزة «اتصالات» لكتب الأطفال باللغة العربية في عام ٢٠١٢، وجائزة مؤسسة «أنا ليندت» «أحلام الحيوانات» في ٢٠١٢ والجائزة الدولية لكتاب الأطفال من مهرجان الشارقة القرائي للطفل في عام ٢٠١٤.



البلد تراهل لايت يا لولو | Balad voyage sans bagage



إصدارات جديدة / New Releases

Title: Diary of a Chicken
Author: Rawand Issa
Publisher: Self Published
Date: 2018

العنوان: مذكرات دجاجة
الكاتب: رواند عيسى
الناشر: نشر ذاتي
التاريخ: ٢٠١٨

في المنشورة تسرد رواند قصة ديك عاش في حديقته واجبته، ثم قامت أمها بذبحه وبطبخه مع الملوخية. تستخدم الكاتبة قصة الديك لتحاول فهم علاقتها مع أمها ومع حبيبها السابق، والشك في الحب عموماً. اسم المنشورة مستوحى من رواية للأديب الفلسطيني د. اسحق موسى الحسيني.

In this fanzine, Rawand treats the story of a rooster that she loved that lived in her garden. Her mother after a while slaughtered and cooked it in to Mloukhiyeh. The artist uses the story of the rooster to understand her relationship with her mother and her ex boyfriend, as well as her doubt in love in general. The title of the fanzine is based on a novel of the Palestinian writer Dr. Ishaq Musa Al Husayni.



Title: Flux et Reflux
Author: Karen Keyrouz
Publisher: ALBA
Date: November 9, 2018

العنوان: مدّ وجَزَر
الكاتب: كارن كيروز
الناشر: جامعة الألبا
التاريخ: ٩ تشرين الثاني (نوفمبر)، ٢٠١٨

رواية مصوّرة تعالج القلق في بيروت. من خلال كارول التي تعاني من الخوف من البحر، وصديقها الذي لديه خوف من السيارات، نكتشف المدينة والمخاوف الموجودة فيها عبر نفسية هذان الشريكان. مكافحة بين الحلم والحقيقة، الخيال والواقع، كارول تعيش قمة مخاوفها.

It's a graphic novel treating the anxiety in Beirut. With Carol, who has Thalassophobia (phobia of the sea) and her boyfriend who has phobias of cars, we discover the city and the many fears it holds, by getting inside the psychology of this couple. Battling between dream and reality, hallucination and concrete situation, Carol lives the peak of her fear.



Title: Hshouma
Author: Zainab Fasiki
Publisher: El Ranchito
Date: July 2, 2018

العنوان: حشومة
الكاتب: زينب فاسقي
الناشر: الرنشيتو
التاريخ: ٢ تموز (يوليو)، ٢٠١٨

مشروع "حشومة" للفنانة المغربية زينب فاسقي أعدته الفنانة في إطار برنامج "الرنشيتو" El Ranchito وهو برنامج إقامة فنية في إسبانيا. وتدل كلمة حشومة باللهجة المغربية على المحظور والمحرم أو taboo. ويهدف المشروع إلى توعية القراء عموماً والمجتمع المغربي خصوصاً حول أهمية فهم المحظورات وكسر حواجزها.

Hshouma is a project by the Moroccan artist and activist Zainab Fasiki, developed during El Ranchito, an art residency program in Spain. Hshouma, which in Moroccan dialect means a taboo, aims to enlighten readers and especially the Moroccan society about understating the non-accepted and breaking the barriers.



Title: Loose Teeth
Author: Omar El Fil
Publisher: Self Published
Date: June 26, 2018

العنوان: لوس تيث
الكاتب: عمر الفيل
الناشر: نشر ذاتي
التاريخ: ٢٦ حزيران (يونيو)، ٢٠١٨

سرايط مصوّرة / كوميكس قصيرة تقدّم أربع حكايات غريبة ومضحكة بألوان فرحة.
It's a mini comic that features 4 weird and humorous stories in vibrant colors.





Title: Skef Kef Magazine - 9th issue
Author: Mehdi Annasi
Publisher: Self Published
Date: June 9, 2018

العنوان: مجلة سكف كف - العدد ٩
الكاتب: مهدي أناسي
الناشر: نشر ذاتي
التاريخ: ٩ حزيران (يونيو)، ٢٠١٨

هي مجلة كوميكس مغربية مستقلة يتم إعدادها من خلال منصّة الإقامة الفنية Opentaqafa. ونذكر من الفنانين الذين ساهموا في هذا العدد الأخير الفنان مهدي أناسي وأيوب نورمال.

It's a Moroccan independent comic magazine created through the art residency of Open taqafa platform. In this last issue, some of the artists that participated are MehdiAnnasi, Ayoub Normal.

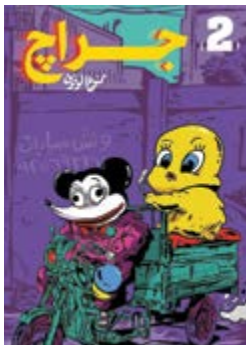


Title: Comment se débarrasser de nous pour un monde meilleur
Author: Salim Zerrouki
Publisher: Lalla Hadria
Date: March 20, 2018

العنوان: كيف نتخلّص منّا من أجل عالم أفضل
الكاتب: سليم زروكي
الناشر: لالا الحضرية
التاريخ: ٢٠ آذار (مارس)، ٢٠١٨

هذا الشريط المصوّر يتألّف من قصّة في كل صفحة. قصص تدمج بين الكوميديا السوداء والسخرية الذاتية، والتي تسلّط الضوء على عدد من المشاكل التي تعاني منها مجتمعاتنا وتظهر أنّ المشاكل الحقيقية تتبع منّا وليست مؤامرة من الغرب.

This comic presents a different story on each page. Stories that join black humor and self-mockery highlighting a number of problems that our societies suffer from and showing that the real problems come from us and not a conspiracy from the Occident.



Title: Garage Magazine - 2nd issue
Author: Twins Cartoon
Publisher: Kawkab Alrasameen
Date: March 2, 2018

العنوان: مجلة جراج - العدد ٢
الكاتب: توينز كارتون
الناشر: كوكب الرسامين
التاريخ: ٢ آذار (مارس)، ٢٠١٨

"جراج" هي مجلة مصرية مستقلة للقصص المصوّرة، الكوميكس، أطلقها عام 2015 الأخوان التوأم هيثم ومحمد رأفت السحت، المعروفان بلقب "توينز كارتون". وتجمع المجلة مجموعة متنوعة من الكوميكس لعدّة فنانين. وتجذون في هذا العدد أعمال من "توينز كارتون"، وفريد ناجي، ومصطفى محمد، وغيرهم. كما وضمّ التوأم في هذا العدد وللمرة الأولى مجلة متخصصة من إعداد الهواة Fanzine.

An independent Egyptian comic magazine created by the twin brothers Haitham and Mohamed Rafaat El seht in 2015. It gathers a variety of comics from different artists like Farid Nagy, Mustafa Muhammad and others. In this issue, was released for the first time a Fanzine inside the magazine.



Title: Beirut Bloody Beirut
Author: Tracy Chahwan
Publisher: Marabulles
Date: February 28, 2018

العنوان: بيروت الدموية
الكاتب: ترايسي شهبان
الناشر: مارابول
التاريخ: ٢٨ شباط (فبراير)، ٢٠١٨

هذا العمل هو مشروع الماجستير النهائي للفنانة، وهو عبارة عن رواية تصويرية تحكي مغامرة فتاتين تتوهان ليلاً في بيروت بعد أن ركبتا سيارة الأجرة ذاتها من المطار. إنها قصة رحلتهما الجامحة في أحياء المدينة وقواضها.

It's the artist's master degree project, a graphic novel treating two girls sharing a cab from the airport and getting lost in Beirut at night. A wild road trip into the chaotic neighborhoods of the city.

ليلى عبد الرزاق Leila Abdelrazaq



1. What drew you to comics?

I have always loved storytelling and art, so it seemed natural for me to start drawing comics. The first major comics project I worked on was a web comic version of what later turned into my graphic novel Baddawi. I was drawing anecdotes from my dad's childhood growing up in Baddawi refugee camp during the Lebanese Civil War. I wanted to share the stories with others, to help them better understand the Palestinian refugee situation. Comics seemed a good way to engage people in those stories and inform them, because people are drawn to illustrations, and they are accessible to people. A lot of people think the Palestinian issue is "complicated" so comics were a good way to show people that it's not so complicated at all.

2. What themes drive you the most?

A lot of political and social themes drive me. When I first started, the motivations behind my work were educating a mostly western audience about Palestine. But as my own activism has shifted, I'm now less interested in that. I'm more interested in engaging with other Palestinians about what issues we face as a global community, what challenges we are undergoing in exile, under occupation, and barriers to return. So now, I'm more interested in talking to fellow Palestinians to work through our own issues in my art, and less interested in trying to use it to convince white people that I'm a human being deserving of dignity and human rights.

١. ما الذي جذبك إلى عالم الكوميكس؟

لطالما أحببت الفن وسرد القصص فكان من الطبيعي بالنسبة لي أن أبدأ برسم الكوميكس. أول مشروع كوميكس كبير نفذته كان نسخة كوميكس على موقع إلكتروني، وهي ما شكّل لاحقاً روايتي التصويرية "البدّاوي". كنت أرسم حكايات من طفولة أبي في مخيم البدّاوي للاجئين الفلسطينيين أيام الحرب الأهلية في لبنان. أردت أن أطلع الناس على هذه الحكايات ليفهموا بشكل أفضل وضع اللاجئين الفلسطينيين. وكانت الكوميكس وسيلة مناسبة للوصول إلى الناس وإعلامهم بواقع الحال، فالناس ينجذبون للرسوم التي فيها شفافية تسهّل الفهم. يعتبر الكثيرون أنّ المسألة الفلسطينية معقّدة لذا كانت الكوميكس طريقة جيدة لإقناعهم بالعكس.

٢. ما هي المواضيع التي تهتمك؟

تهمّني مواضيع سياسية واجتماعية كثيرة. في بداية مسيرتي كان الدافع الأكبر لي تثقيف القراء الغربيين حول فلسطين. ولكن مع تغيّر رؤيتي ونشاطي الاجتماعي ما عدت أهتم بهذا الأمر بل يهمني الآن التواصل والعمل مع الفلسطينيين على القضايا التي تواجهنا كمجموعة عالمية، والتحديات التي نعيشها في المنفى وتحت الاحتلال، والعوائق التي تمنعنا من العودة. يهمني الآن إذا التواصل مع الفلسطينيين في محاولة لمعالجة قضايانا من خلال العمل الفني، وما عاد يهمني العمل على إقناع الشعوب الغربية بأنّ إنسان يستحق العيش الكريم والتمتع بحقوق الإنسان.



3. As a Palestinian comic artist based in the US, do you feel you have sort of a mission in your work?

Like I said, I did at first with relation to a western audience. But now I think my "mission" is much more geared towards politicizing and mobilizing Palestinian diaspora communities, connecting with and starting conversations between Palestinians around the world, and also engaging with other oppressed and marginalized communities in the United States so that we can work together to challenge our common enemies.

4. Why did you start the blog Big mouth comics? Tell us a bit about it.

I started Bigmouth first as a blog, because I was really inspired by all the work that many others like myself were making. I started off with a web comic, posting my art online, and just happened to get a book deal. So I see myself in fellow artists doing the same, who like me, don't have formal art training, and are just doing work because they love it and putting it out there because they believe in it. I wanted to lift up that work and use my leverage or access that I had gained as a published author to lift up other artists around me who were creating work with a similar mission we are all collectively challenging barriers that we face as artists, and we're stronger together! Many people held open doors for me early on, so I wanted to hold open the door for others in turn. This is why I eventually ended up turning Bigmouth into a distributor of zines, and soon a publishing house!

5. Any future projects you would like to tell us about?

I'm currently working on a ten page comic about navigating borders as a Palestinian for The Believer Magazine. I'm also currently a finalist for the Qattan Foundation's Young Artist of the Year Award. I don't want to give away too much about my project, but basically it combines comics and animation, and builds on themes I brought up in my latest short comic, The Opening. The final project will be on display in Ramallah this winter! Finally, Bigmouth will be publishing our first book, Rawand Issa's "Asiya/The Insubordinate," which will be translated into English and will be available in both English and Arabic in one volume! So, all exciting things.

٣. بما أنك فنانة كوميكس فلسطينية تعيش في الولايات المتحدة، هل تعتبرين أنك تنفذين مهمة من خلال عملك؟

كما سبق وذكرت، بدايةً ظننت أن مهمتي تتعلق بالقراء الغربيين. اليوم أعتبر أن مهمتي هي تسييس الجاليات الفلسطينية وتجيشها، والتواصل مع الفلسطينيين حول العالم وإطلاق الحوار بينهم، كما والتواصل مع الجماعات الأخرى المهتمة في الولايات المتحدة، كي نعمل معاً لتحدي عدونا المشترك.

٤. ما الهدف من إطلاقك مدونة Bigmouth للكوميكس؟ أخبرينا عن هذه المدونة.

أطلقت Bigmouth بدايةً كمدونة بعد أن ألهمني العمل الفني لكثيرين مثلي. بدأ المشروع بكوميكس على الانترنت فكنت أنشر رسوماتي على الموقع الإلكتروني، وشاء الحظ أن حصلت على عرض لنشر كتاب. أنا أرى نفسي في الرفاق الفنانين الذين شأنهم شأني لم يحصلوا على تدريب فني رسمي، ويقومون بعملهم بدافع حبهم لهذا الفن وينشرون أعمالهم لأنهم يؤمنون بها. أردت من خلال مشروعي هذا أن أدمج هذه الأعمال وأستخدم النفوذ الذي اكتسبته كوني نشرت كتاباً لأظهر أعمال فنانين يؤمنون بالمبادئ والمهمة ذاتها. فنحن نعمل معاً على تحدي الصعوبات التي تواجهنا كفنانين، ونحن أقوى معاً! ساعدني أشخاصٌ كثيرٌ لتحقيق أهدافي وفي المقابل أريد أن أساعد غيري. لذلك جوّلت Bigmouth إلى مورد للأعمال الفردية والمجلات الصغيرة، وفي المستقبل القريب ستكون دار نشر!

٥. هل لديك مشاريع مستقبلية تودين إطلاعنا عليها؟

أعمل حالياً على كوميكس من عشر صفحات حول التجوال وعبور الحدود للفلسطينيين تنشر في مجلة بيليفر Believer. كما أنني أحد المتسابقين النهائيين لمسابقة الفنان الشاب للعام الحالي (مسابقة اليايا YAYA) التابعة لمؤسسة القطان. لن أفسد المفاجأة وأشرح مشروعي بالتفصيل، ولكن يمكنني القول أن المشروع يمزج بين الكوميكس والرسوم المتحركة ويستند إلى مواضيع تطرقت إليها في آخر عمل كوميكس أنجزته وهو The Opening. وسيعرض المشروع النهائي في رام الله في فصل الشتاء القادم. أما في ما يخص Bigmouth فسنقوم بنشر كتابنا الأول وهو كتاب روند عيسى "عاصية" الذي سيترجم إلى الإنكليزية وسيصدر باللغتين العربية والإنكليزية في مجلد واحد. تنتظرنا مشاريع شيقة لا شك!





أحمد توفيق Ahmad Tawfique

1. How did you start doing comics? Or what attracted you in this form of expression?

I grew up in a generation which we had access to a lot of magazines and publications (Samir, Alaa Eddin, Majid, Bolbol and Flash). I used to buy them regularly. And from there was the beginning.

2. What themes attract you the most?

Social theme in the first place.

3. As an Egyptian comic artist do you feel restricted to some kind of style?

I did not think about this, but the development comes with time and with a great deal of knowledge of those around me.

4. We know that the comic audience in Egypt has a very defined style in readings. Do you feel it is shifting with the rise of comics in the Arab World?

Yes, definitely

5. Any future projects you would like to tell us about?

I am currently finishing my social research in Southern Egypt and will be researching comic cartoons.

١. كيف بدأت مسيرتك مع الكوميكس؟ ما الذي جذبك إلى هذا النوع من التعبير الفني؟

أنا ابن جيل تعددت فيه المجلات والمنشورات في هذا الإطار، مثل مجلات سمير، وعلاء الدين، ومجيد، وبلبل، وفلاش. كنت أشتري هذه المجلات بانتظام، ومن هنا بدأت علاقتي مع الكوميكس.

٢. ما هي المواضيع التي تهتمك؟

المواضيع الاجتماعية في المقام الأول.

٣. هل تعتبر نفسك كفنان كوميكس مصري محصوراً بأسلوب معين؟

لم أفكر بذلك، ولكن التطور يتطلب وقتاً ويتطلب معرفة عميقة بالمحيطين بي.

٤. نعرف أن قراء الكوميكس في مصر لديهم ذوق محدد، فهل تشعر بأن هذا الواقع يتغير مع تطور فن الكوميكس في العالم العربي؟

نعم، بالتأكيد

٥. هل لديك مشاريع مستقبلية تودّ إطلاعنا عليها؟

أقوم حالياً بإتمام بحث اجتماعي في جنوب مصر وسأقوم ببحث حول الكوميكس.





محمد قريطم Mohammed Kraytem

1. How did you start doing comics?

It all started when I was around 6 with Inspecteur Bayard, Tintin and Superhero comics. I grew up reading comics and drawing my favorite characters, and telling stories.

2. What is your process from start to finish when working on a comic book?

I usually start with ideas and research, then comes the thumbnailing with the script or the description, then I start working on my pages then wasting more time on research and finally throwing them away because I'm never happy with the results and starting all over again.

3. Where would you like to go after finishing your first comic? What is your next step?

I'm currently working on new stories for my zine, and other stories for comics collectives in Lebanon and Denmark. My next step is making more comics, with better narration and taking on new subjects and themes etc...

١. كيف بدأت مسيرتك مع الكوميكس؟

بدأت قصتي مع الكوميكس وأنا في السادسة من عمري مع المحقق بايارد (Inspecteur Bayard) وتانتان (Tintin) وكوميكس الأبطال الخارقين. كبرت وأنا أقرأ قصص الشرائط المصورة وكنت أرسم شخصياتي المفضلة وأروي الحكايات.

٢. ما هي طريقتك في العمل على كتاب كوميكس من البداية حتى النهاية؟

أبدأ عادةً بالأفكار والبحث، ثم الرسومات المصغرة مع النص أو الوصف، بعدها أعمل على الصفحات وأضيّع المزيد من الوقت على البحث، ثم أرمي كل ما عملت عليه لأنني غير راضٍ عن النتيجة وأبدأ من جديد.

٣. ماذا تود أن تفعل بعد إنهاء الكوميكس الأولي لك؟ ما هي الخطوة التالية؟

أعمل حالياً على قصص جديدة لمجلتي، وقصص أخرى لمجموعات الكوميكس في لبنان والدنمارك. والخطوة التالية هي إعداد المزيد من الكوميكس مع سرد أفضل والتطرق لمواضيع ومسائل جديدة.





زينب فاسقي Zainab Fasiki

1. What drew you to comics especially that you studied Engineering?

I started drawing and sharing on social media during my exams to forget about the stress and to help myself feel better. And then, I found myself more in cartoons and shifted.

2. What pushed you to start activism?

I started activism 4 years ago when I was still studying mechanical engineering. As a teenager I was harassed a lot on the streets and later on when I was applying for internships I witnessed many sexist discrimination. I had to make a change.

3. Comics is a way of expression. How do you use it as an activist?

I find that an image is more powerful than a text. It explains the message instantly to whomever it is exposed to. This is why I use it as a tool for activism, in order to enlighten people about social issues.

4. As a Moroccan comic artist, what are the biggest difficulties or complications that you encounter?

The main problem is convincing society that being an artist is a job that we can live from, and that art is not only for fun but is also a serious career. Another complication is nudity since it's a taboo topic in our society.

١. ما الذي جذبك إلى عالم الكوميكس، لا سيّما أنّك درست الهندسة؟

بدأت بالرسم ونشر أعمالي على وسائل التواصل الاجتماعي لرفع معنوياتي في ظل ضغط الامتحانات والعمل. وتطوّر الأمر ليصبح الفن مهنتي بما أنّي أجد نفسي أكثر في الكاركتير.

٢. ما الذي دفعك إلى بدء نشاطك الاجتماعي؟

بدأت نشاطي منذ أربعة أعوام بينما كنت أدرس الهندسة الميكانيكية. اختبرت حالات تمييز عدّة في فترات التدريب، وقبل ذلك عندما أصبحت مرافقة عانيت من التحرش في الشارع وكنت أعيش حالة إشمئزاز دائمة. وقد اخترت الفن كوسيلة تعبير لأنّ صورة واحدة كفيلة بإيصال رسائل عدّة في لحظة، وبشكل أكثر فعالية من النصوص الطويلة.

٣. الكوميكس وسيلة تعبير، فكيف تستخدمينها بصفتك ناشطة؟

الصورة بالنسبة لي أقوى من النص فهي توصل الرسالة في لحظة لمختلف أنواع الناس. لذلك أستخدم الكوميكس كوسيلة لتوعية الناس حول المشاكل الاجتماعية.

٤. ما أهمّ الصعوبات أو التحديات التي تواجهينها كفنانة كوميكس مغربية؟

تكمن الصعوبات الأساسية في إقناع المجتمع أنّ الفن مهنة يمكن العيش منها، وأنّ الفن ليس حصراً وسيلة تسلية بل هو مجال عمل جدّي. أمّا الصعوبة الأكبر التي أواجهها هي عندما أرسّم نساء عاريات، لأنّه بالنسبة لمجتمعنا موضوع محرّم.



5. You also published 'Hshouma' this year. Can you tell us more about it?

'Hshouma' is a comic about breaking moroccan taboos through illustrations (hshouma means taboo in moroccan dialect). I also created the website "www.hshouma.com" to reach more people. I will be also launching other books, videos and events starting September 2018.

٥. تمّ هذه السنة نشر كتابك "حشومة". هَلَّا أخبرتنا أكثر عن هذا الكتاب؟

كتاب حشومة هو كتاب شرائط مصوّرة، كوميكس، عن كسر المحظورات المغربية من خلال الرسم (كلمة حشومة تعني المحظور أو التابو في اللهجة المغربية). كما أطلقت الموقع الإلكتروني حشومة www.hshouma.com. وسأقوم بنشر كتب أخرى، وفيديوهات ونشاطات ابتداءً من أيلول/سبتمبر 2018.

6. For 'Feyrouz versus the world', what were your inspirations and your influences?

I was mostly inspired by my childhood and adolescence. I grew up with many brothers who had the freedom to do what they wanted with no restrictions. I also grew up listening to my friends' stories of how they were oppressed by their families. Traveling for me is exploring and it should be a right for everyone. We should encourage girls to travel alone as they're strong enough to do it.

٦. ما هي مصادر الإلهام والتأثير في عملك Feyrouz Versus The World؟

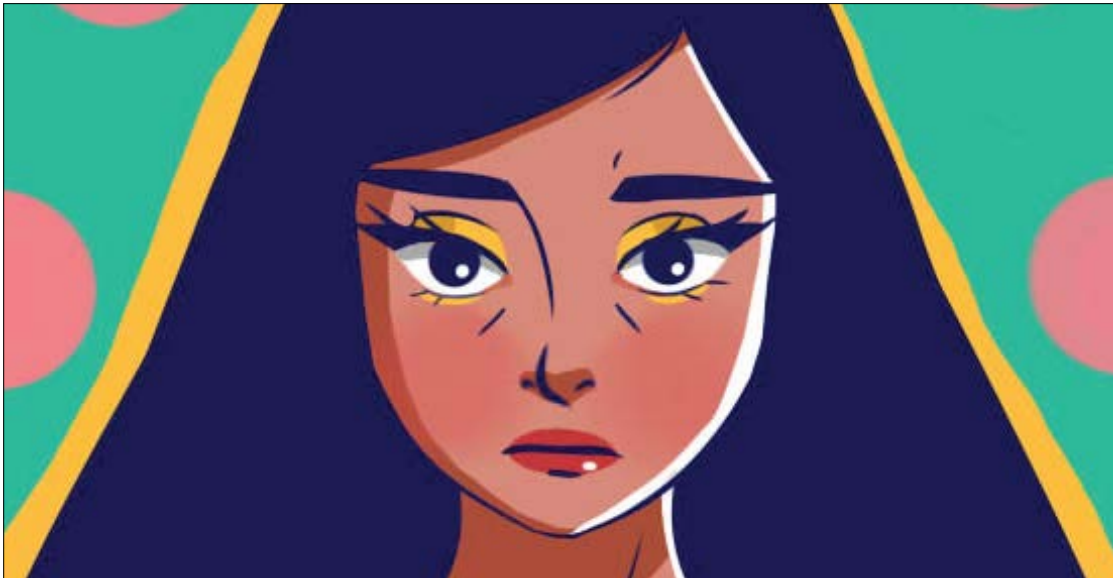
مصدر إلهامي الأوّل هي طفولتي وفترة المراهقة. لقد تربّيت مع أخوة شباب لطالما تمتعوا بحريات ممنوعة عليّ كفتاة، وكنت دائماً أسمع من رفاقي الصعوبات التي يواجهونها مع عائلتهم التي تتحكم بهم. السفر هو كل شيء بالنسبة لي وهو حق للجميع، حق أساسي في حرية التنقل. علينا توعية الفتيات حول حقهنّ بالسفر لوحدهنّ وأنهنّ يتمتعنّ بالقوة الكافية لذلك.

7. Any upcoming projects you would like to share with ?

In the upcoming months, I started preparing and working on other books and events for Hshouma. I will also be arranging events for a collective I started: /WOMEN POWER/ where we encourage moroccan girls to become artists and to express themselves.

٧. هل من مشاريع مستقبلية؟

مشاريعي للمستقبل هي تحضير النشاطات والكتب الجديدة في "حشومة". كما سأطلق من جديد نشاطات مجموعة نساء/قوة Women/Power التي أنشأتها، وفيها نشجع الفتيات المغربيات على العمل الفني. وأنا متحمسة جداً لإطلاق كتاب مع "طش فش" في هذا العام حول فتاة تعيش في منطقة البحر الأبيض المتوسط وشمال إفريقيا MENA وتحلم بالسفر حول العالم.



01

فرید ناجی
Farid Nagy

02

کمال زکور
Kamal Zakour

03

مختار زین
Mokhtar Zain

04

عبدالله هدية
Abdullah Hadia

05

لیلى شرف الدين
Leila Charafeddine

06

نهى الحبيب
Noha Habaeib

کومیکس

COMICS

01. FARID NAGY

فريد ناجي



مصر - ١٩٧٨

فنان المدينة المعاصرة، يستلهم فنّه من ناسها وشوارعها وكذلك زواياها المضيئة، حمل فريد ناجي ريشته التي ملأها بأطلام المدن ومضى الى الكوميكس ليثبت نفسه.

ولد فريد ناجي في مصر في ٣٠ تشرين الثاني (نوفمبر) عام ١٩٨٩، وهو خريج كلية الفنون الجميلة قسم الجرافيك سنة ٢٠١٢. يرسم للأطفال والكبار قصصاً مصوّرة، في مجلة نور وسمير وكذلك في مجلة جراح للكوميكس المستقل. في عام ٢٠١٦، عرض فريد القصة المصورة (آدم) في مهرجان فوميتو للكوميكس في لوسيرن في سويسرا. وشكل كتابه ١٢٣ جزءاً من معرض الحرب العالمية الثالثة في مالمو في السويد.

الدّخول الى عالم الشخصيات، والتوغّل في تعبيرات الوجوه، هو أحد خيارات فريد ناجي المهمّة في عالم الكوميكس وخصوصاً الشخصيات المصريّة، ففي أحد أعماله يرسم فريد ناجي القهوجي المصري والولية المصرية بطريقة فكاهية ومرحة.

يشكل عالم الفن بالنسبة له كوكب الضوء، كما في أحد رسوماته التي عنوانها (بقوة الفن)، فقد أعطى فريد قوة فنه للناس البسطاء، في كل بورتريه يرسمه، تظهر الحياة الاجتماعية المصرية في جوانبها الحساسة والدقيقة،

كانت شخصياته الكبيرة والطفولية مميزة، وكان أبرز هذه الشخصيات هو الفتى المرن، وأما أهم أعماله الفنية فهو (سبب مجهول) وهي قصة مصورة، تظهر فيها ملامحه الفلسفية والسياسية، حيث يظهر فيها فتى باحث عن سبب الفساد، وعندما يصل الى الرأس الكبير، يقتل ولكن الجرائد تذكر انه مات لسبب مجهول.

وهنا يبرز فريد ناجي، قوّة الكوميكس في العالم العربي، انها المواجهة والوقوف أمام الظالم، انها قول لا للاضطهاد ونعم للحرية.

Egypt - 1978

He is the contemporary city artist who finds inspiration in the city's people, streets and hidden corners. Farid Nagy took in the dreams of cities to showcase his talent in the art of comics.

Born on 30 November 1989, Farid studied at the Faculty of Fine Arts and graduated from the Graphics department in 2012. He creates children and adult comics and his work is published in Noor and Samir magazines for children, and Garage magazine for independent comics' production. His animated movie, Adam, was presented in the Fumetto Comics Festival in Lucerne, Switzerland in 2016. And his book titled 123 was part of the World War III Exhibition in Malmo, Sweden.

Farid's style is recognizable by his deep focus on the characters' world and their facial expressions, especially when it comes to Egyptian characters. We mention for instance his fun and humorous way of depicting the Egyptian coffee vendor and the typical Egyptian woman.

For Farid, art holds the power of light. He titled one of his works With the Power of Art, and he indeed gives the power of his art to the simple people. In each portrait he draws, we can sense the Egyptian social life in its detailed and sensible aspects.

Farid's characters, be it children or adult ones, are special. One famous child character is the Flexible Boy. And one of his most important works is his graphic novel titled Unknown Cause in which we get an idea of the artist's political and philosophical views. In this story, we meet a boy searching for the cause of corruption and when he finds the big man behind it he gets killed, but newspapers declare that the boy died of unknown cause.

Through Farid's work we get a sense of the power of comics in the Arab world. It's a means to confront injustice and tyranny, standing up against oppression and standing tall for freedom.

المدينة الرمادية

— The Gray City —

by
Farid Nagy

فرید ناجی



The Grey City (The cover) - 2018
Published in "Garage" magazine - issue #1

المدينة الرمادية (الغلاف) - ٢٠١٨
نشرت في مجلة «جراج» - العدد #١



3	2	1
		4
		5

1 - Sometimes I get a feeling of apathy...

2 - The virtual world is all alike... Nothing new

3 - Nothing real...

4 - I run away to the real world and try to blend into the city... but once I do...

5 - I feel I made a terrible mistake and that I have to run again...



1		
2		
5	4	3
6		

1 - I don't think I can make it back quickly though...

2 - It seems like the whole city is trying to run away, and there's no place for me above ground...

3 - Or under it
- Hamada and Mayada's gift for 1 pound...

4 - Up and down
- Let's us out first you morons!

5 - It feels like an inescapable graveyard

6 - If you're lucky and you're still alive, then welcome to Zombie Land

راقب الناس وقد حولتهم المدينة القاسية الجاهلة إلى أشباه بشر..



ماذا يحدث!! لماذا لم يعد احد يكثرث؟



لماذا إنطفأت شعلة الأمل، وأصبح كل شيء قبيحاً، رمادياً وعنيفاً؟ من وراء ذلك!!

1	
2	
3	

- 1 - Take a look at how this harsh ignorant city has turned people into half-humans...
- Hey look! A fight broke out!!
 - Let's go get Mamdouh!
 - You son of...!

- 2 - What's happening? Why doesn't anyone care anymore?

- 3 - Why did hope fade away and everything turned so ugly, grey and violent? This is the cause!!

(Newspapers' headlines)

- The government and Terrorism
- Terrible Train Accident
- Explosion in a Church



2		1	
6	5	4	3
9	8		7

- 1 - Did the city eat away that hope?
- 2 - Did it eat its own people?
- 3 - I don't
- 4 - Want
- 5 - To
- 6 - Remember

- 7 - Remembering is painful...
- Sir... Sir...
- 8 - Reality is painful
- Hein!
- Please sir...
- 9 - Where to run?
- Buy napkins from me sir...



1	
3	2
5	4

1 - Hold on... I sense that this poor boy isn't like them.
- Take napk... what is this? You look like you're not from here sir!!
- Welcome your excellency...

2 - Euh! No! It's just that I forgot where I was going...

3 - My questions became as silly as this city
- Where are you from? What's your story? Where are your parents?

4 - My mother passed away and my dad remarried and left us... I live under the bridge here with uncle Khalil

and this dog, and I draw... here, look! These are my drawings.

5 - The child went on talking with a hopeful smile on his face.
- I finally found myself smiling too.



على أن أتشبث بهذه الابتسامة لأكبر وقت ممكن..



لا يقمنى ما يدور في أي مكان آخر بالمدينة!

ايه يا عم.. مباحبك
مجاش ليه؟
ما انت عارف..
دا واد غريب و
كل يوم بحال!

أريد لهذه اللحظة أن تتجمد وأعيش داخلها للأبد..
لحظة إخفنى فيها فجأة كل الزحام والتشتت، وبقي
ذلك الولد الصغير ورسومه.. وكثير من الألوان التي
لم أعد أراها كثيرا في مدينتنا الرمادية.



قمر تاج

1

1 - I just have to hold on to that smile for the longest time possible...
(Arab Trade Company)

2

2 - I don't care about what is going on anywhere else in the city!
- So how come your friend did not show up?
- You know... he's an odd kid. No one knows what goes on with him.

3

3 - I want to freeze this moment and live in it forever... That moment when all the over-crowding and scattering disappeared, and only this kid and his drawings remained... along with so many colors that I rarely get to see in our grey city.

02. KAMAL ZAKOUR

كمال زكور



جزائر - ١٩٨٠

يعشق القصص المصورة والرسم ، فأهدى الجزائر فنونه الجميلة والبريئة .

ولد كمال زكور في الجزائر في ٢١ تموز (يوليو) ١٩٨٠ ، وهناك تلقى تعليمه في المدرسة العليا للفنون الجميلة، قبل أن يبدأ مشواره الطويل في شركات الاعلان ودور النشر ، تلقى تكوينا في القصة المصورة على يد المؤلف البلجيكي إيتين شريدر في برنامج المهرجان الدولي للقصص المصورة في الجزائر والذي أسفر عن الألبوم الجماعي وحوش في ٢٠١١ .

شغفه بالطفولة وحبه للبراءة الفنية قاده لتصميم الرسوم لدليل حقوق الطفل لليونيسيف في الجزائر وهو أيضا عضو مخرج ومصمم فني ، في فريق فيلم (خمسة) وهو فيلم رسوم متحركة . عمل في استديو تصميم لعب الفيديو ، في تونس Nuked Cockroach studio .

يكرس نفسه الآن للرسم والقصص المصورة ، وهو جزء من مجموعة مخبر ٦١٩ التي يساهم فيها بانتظام منذ ٢٠١٦ .

Algeria - 1980

The artist is passionate about comics and illustration and he dedicates his beautiful honest artistic pieces to Algeria.

Kamal was born on 21 July 1980 in Alger. He studied at the Higher Institute for Fine Arts before starting his long career in media companies and publishing houses. He was coached in the art of comics by Belgian author Étienne Schréder in the context of the International Festival of Comics. A collective album titled Monsters ensued in 2011.

His passion for childhood and his love for artistic innocence led him to design the illustrations for the UNICEF's handbook for children's rights. Kamal was also a member of the film direction and artistic design for the animation movie Five (Khamsa) and has worked in video game design at the Nuked Cockroach, a Tunisian indie game studio.

The artist is currently fully dedicated to illustration and comics and is a member of Lab619 to which he has been contributing regularly since 2016.

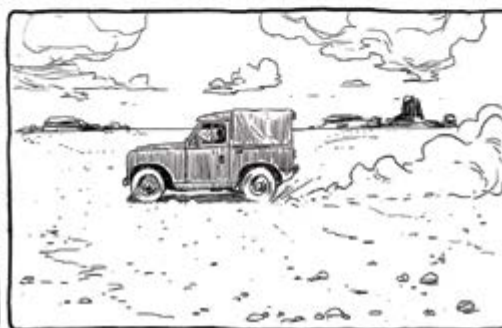
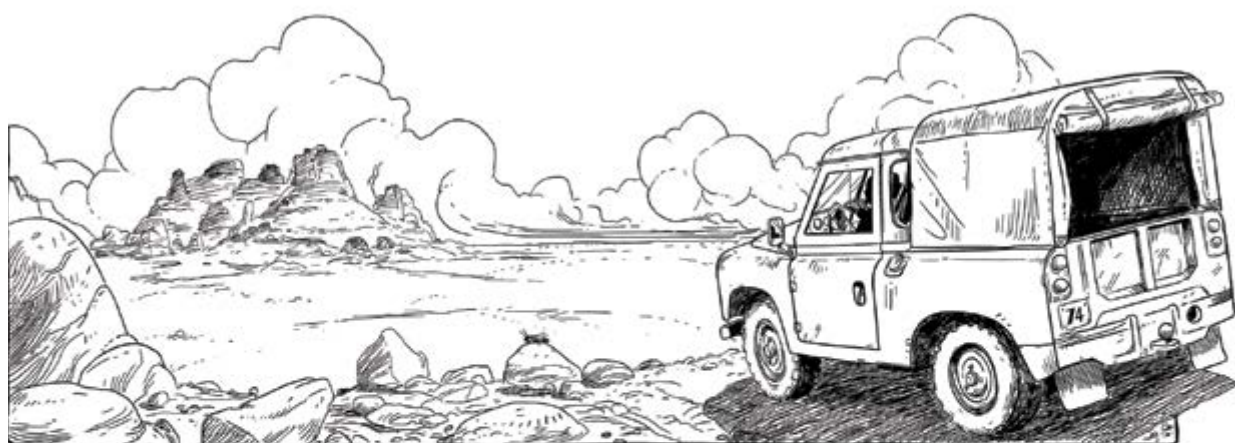


نقطة الصفر

كمال زاكور وعبير القاسمي

Point Zero - March 2017
Published in "Lab 619" magazine - issue #7
Scriptwriter "Abir Gasmy"

نقطة الصفر - آذار ٢٠١٧
نشرت في مجلة «مخبر ٦١٩» - العدد ٧
كاتب السيناريو «عبير جاسمي»





2	1
	3
	4
	5

1 - I wasn't expecting you tonight...

2 - I came to get you back to your senses.

3 - Isn't it wise to fight for life?
- It's not wise to try to defeat death.

4 - Everything will die someday, even this earth will. I appreciate your determination but this time it's not possible. Once you get rid of one...

5 - Another one appears.



2	1	
5	4	3
7	6	
9	8	

1 - Which is why I want to go to the source.

2 - Cut the head, open up the veins.

3 - The black locust is just a tool and it's taking back what is rightfully his. This is only a drop of the flood to follow.

4 - No one can stop it, not you not anyone else.

6 - I will go despite that.

9 - Well if you're so determined maybe I should help you make it.



2	1
4	3
5	

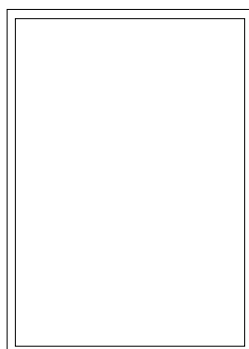
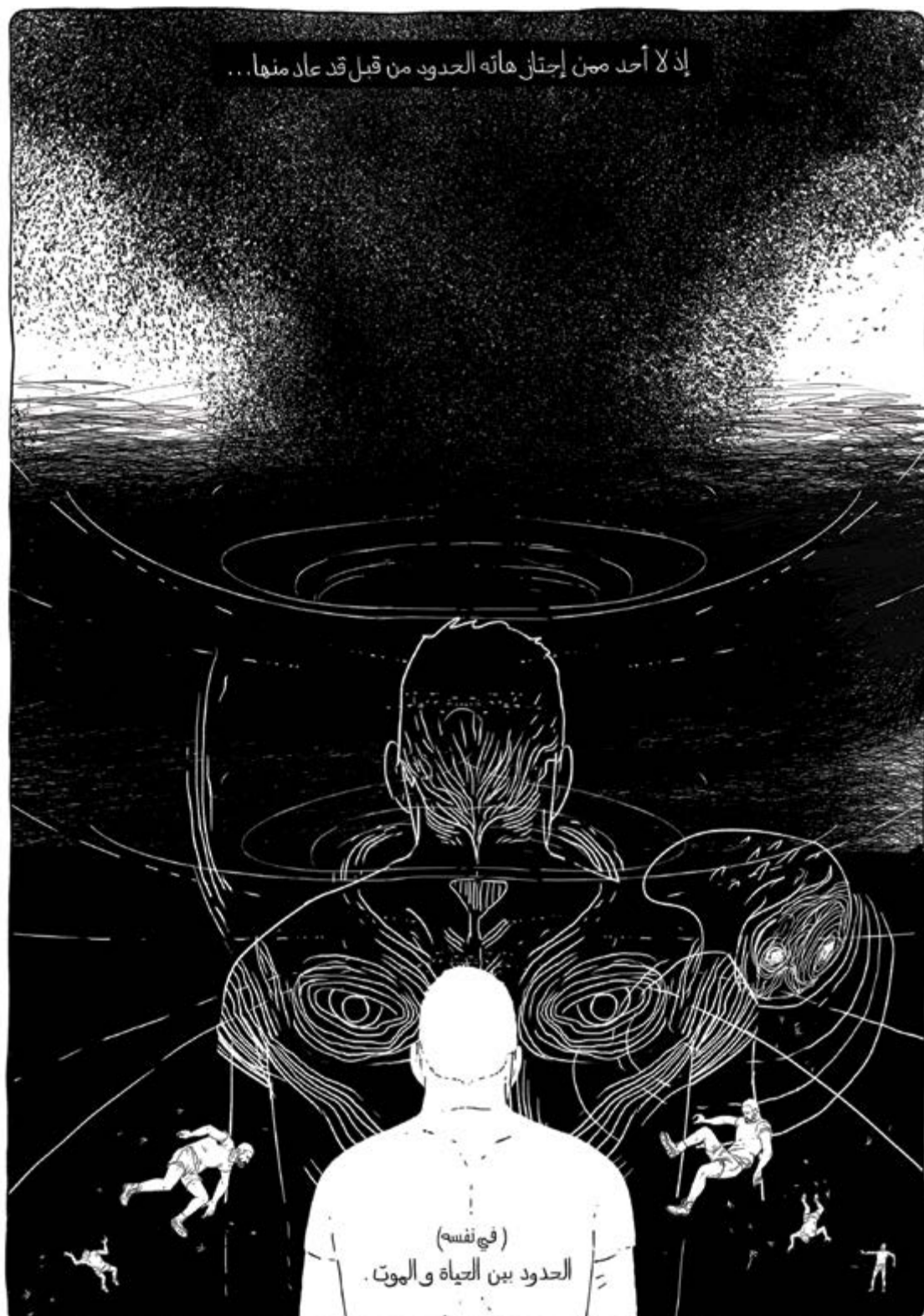
1 - Whenever you're unsure which direction to take

2 - All you have to do is spread some sand in the wind

3 - And follow its direction

5 - But when you get close to the source you have to rely on yourself...





1 - No one who has
crossed these borders has
ever returned...
(to himself) The borders
between life and death.

03. MOKHTAR ZAIN

مختار زين



مصر - ١٩٨٧

بعد توقّفه عن العمل لأربع سنوات كمصمّم غرافيك في ٢٠٠٨ ، توجّه مختار زين نحو الكوميكس الذي يحبه. ولد في القاهرة في ٢٤ كانون الأول (ديسمبر) عام ١٩٨٧ ، ودرس الخدمة الاجتماعية . نّمّا مختار زين موهبته شيئاً فشيئاً، فبدأ مع دار نشر صغيرة كمتدرب ثم اتّجه للعمل مع مؤسسة علاء الدين التابعة للأهرام ، ومن جهة أخرى فقد عمل كرسام في موقع Yaoota.com . اشترك مختار في العدد الأول من مجلة الشكّمية وعمل لمدة سنتين في إحدى مجلّات الأطفال الخليجية . اهتم مختار زين برسومات الأطفال وبتلك الألوان المبهجة ، التي أرادها أن تأخذه نحو البراءة ونحو ما يحب .

Egypt - 1987

After stopping his work in graphic design for 4 years in 2008, Mokhtar turned to comics.

Born in Cairo on 24 December 1987, he studied social work, and developed his comics' talent gradually. He started as an intern at a small publishing house, then worked at Alaa-eldeen magazine owned by Al-Ahram. He also worked as an illustrator for Yaoota.com company.

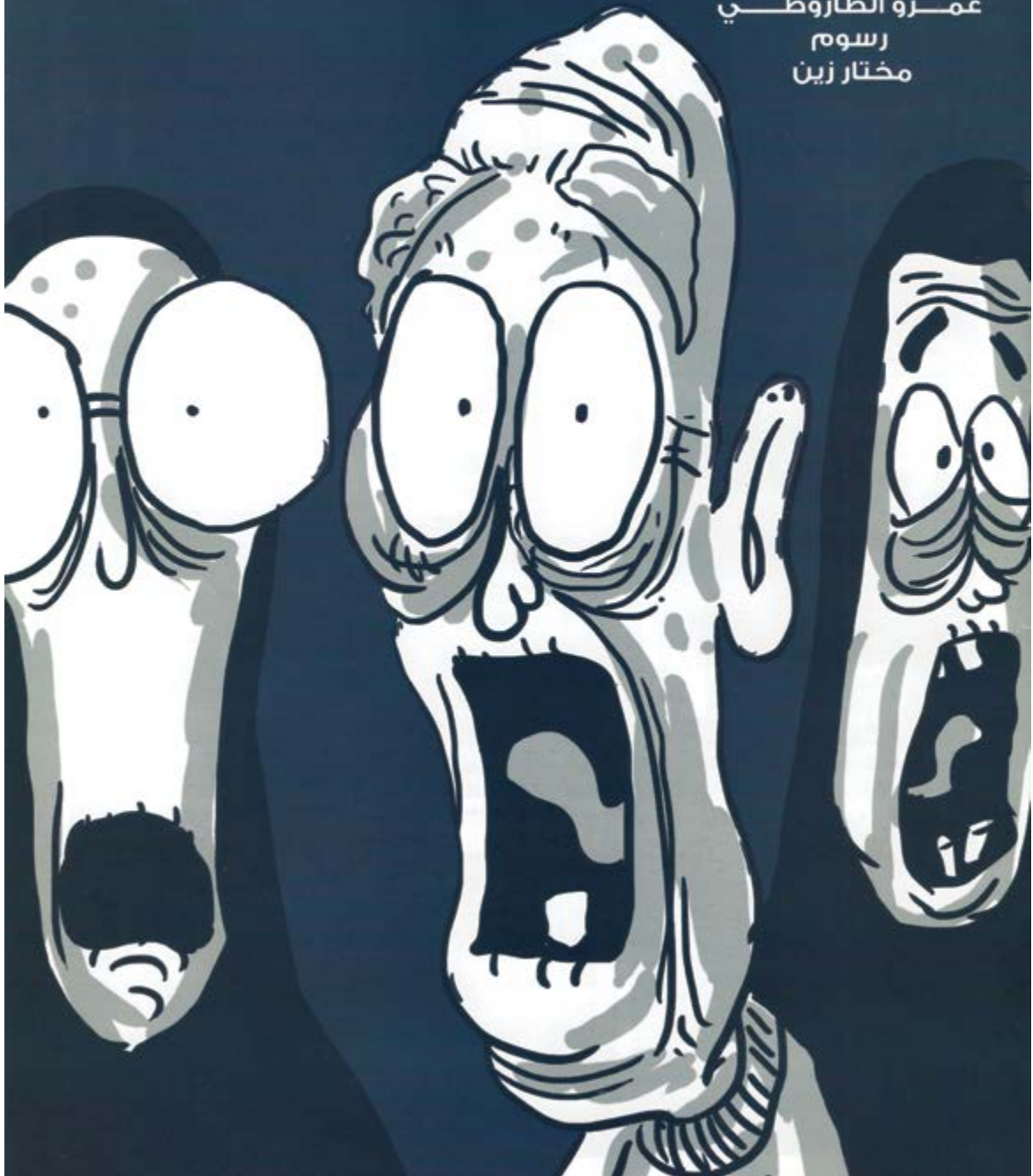
The artist contributed to the first issue of El Shakmagya magazine, and worked for two years in a children's magazine published in the gulf.

Mokhtar has a passion for children's illustration and for lively colors which he adopts in pursuit of artistic innocence and of what he loves most.



الوصية

سيناريو
عمرو الطاروطي
رسوم
مختار زين



The Will (The cover) - 2016
Published in "Qalak Fein" magazine - issue #2

الوصية (الغلاف) - ٢٠١٦
نشرت في «قالك فين» - العدد #٢



1		
4	3	2
6	5	

1 - Abu Farwe's Hookah Tobacco Factory
- The owner of the factory passed away

2 - True are the words of Allah almighty...
- And his funeral is over

3 - And the 40th day memorial is done
- True are the words of Allah almighty...

4 - The saddened widow stood up and spoke appropriate eloquent words
- Why are you still here you scum? Get the hell out of my sight!

5 - We are waiting for our share in our brother's inheritance.
- What share are you talking about you useless trash! Your brother has children to inherit him!

- You mean he has girls... and according to Sharia if the deceased does not have male children then his siblings have the right to inherit.

6 - The family's lawyer breaks his silence...
The truth is that the deceased had a will made before he died. He surely explained how his fortune should be distributed.



2	1
5	4
7	6

1 - Al Ramad Hospital – Radiology Department ... the following day
The deceased has requested that we all gather and pray in the place where he worked 15 years before opening his own business.

2 - He puts the will aside

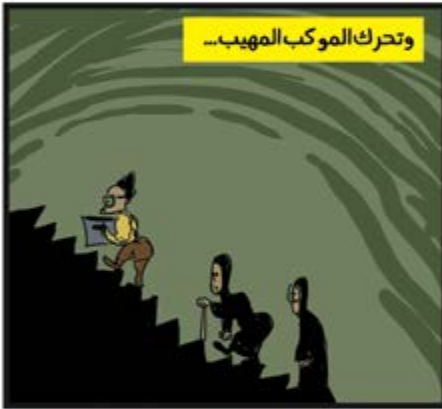
3 - Al-Fatihah, In the name of god the almighty...

4 - The radiology technician comes in and takes some papers

5 - ... nor of those who stray. Amen.

6 - Where is the will?!

7 - After endless search...
- Your envelope has been sent to the archive room by mistake.



2	1	
4	3	
7	6	5

1 - In the archive room...
- The envelope is inside a carton box and the box will not be moved before 15 years... Then we take it to the Documentation Department.

2 - Same place, 15 years later.
- When is the box coming out?
- Give it 5 minutes

3 - After 5 minutes...
- No boxes will be open. We need to go to the National Documentation Department first.

4 - The solemn convoy got on the move...

5 - Inside...
- Madame, we have been waiting for 15 years for that box to open.

- It seems like you'll be waiting a while longer.
- How long?

6 - 35 years

7 - Whaaaaat!!
- Why?



1		
2		
3		
6	5	4

1 - The law states that we can allow you to read official documents 50 years after their submission.
- Why? Do you think it's classified war secrets? It's only a couple of papers with nonsense content coming from the shittiest archive rooms of this country!

2 - With time, the factory business expanded into an empire for shisha and tobacco products. It included factories for manufacturing shisha vases and tubes, rolling papers, and rolling tobacco filters.

3 - And the family expanded... with children, grandchildren and great-grandchildren, still waiting for the will.

4 - Then one day... Grandpa's will is freed!

5 - Come on read it to us!

6 - Now came the long-awaited moment, after 50 years...
"The navy-blue pants with Kashmir lining that I inherited from my father goes to my younger brother... My wealth is to be distributed according to the sharia." The End

04. ABDULLAH HADIA

عبدالله هدية



ليبيا - ١٩٩٠

من ألوانه الجميلة، صار الوطن داخله أكبر وأجمل.

ولد الفنان الشاب عبد الله هاديا، في ليبيا، في مدينة أجدابيا، في ١ أيار (مايو) عام ١٩٩٠، وتخرج من جامعة جاريونس في بنغازي كمهندس مدني. ولكنه في الوقت نفسه، كان يعمل كرسام ومصمم بشكل حر.

عمل عبد الله في العديد من المؤسسات العالمية والمحلية، على تصميمات وبوسترات وأعمال فنية.

مؤخرا، عمل عبد الله مع محطة BBC كفنان تحريك بشكل أسبوعي، وفي عام ٢٠١٥، أسس مجلة حبكة كنقطة لالتقاء فناني الكوميكس في ليبيا في مكان واحد.

Libya - 1990

Through his beautiful colors, his homeland shone bigger and brighter inside him.

The young artist Abdullah Hadia was born in Libya, Ajdabiya, on the 1st of May 1990. He graduated from the University of Garyounis in Benghazi with a civil engineering degree. He also worked while studying in freelance illustration and design.

Abdullah worked with several local and international institutions on creative designs, posters' design and other artistic works.

He recently worked for BBC on weekly basis as an animator, and in 2015 he created the Habka magazine, a meeting point for comics' artists in Libya.





Adventure in the Land of Nothing - 2018
Published in "Habka" magazine - issue #1

مغامرة في أرض اللاشيء (الغلاف) - ٢٠١٨
نشرت في مجلة «حبكة» - العدد ١









3	2	1
6	5	4
		7
		8

1 - Saleh

2 - Saleh

3 - Saleh

4 - Saleh!

5 - It's time to go back!!

8 - Habka... No limits for Imagination...

05. LEILA CHARAFEDDINE

ليلى شرف الدين



لبنان - ١٩٩١

الفنانة الشابة التي تهوى الكوميكس والسرد القصصي. منذ طفولتها، كان الكوميكس يملأ كل نواحي حياتها.

ذكر اسمها في مهرجان التصميم كأصغر فتاة ترسم قصة من ثلاث صفحات وهي في عمر ١٢ سنة.

ولدت في لبنان في ٢٤ أيار (مايو) عام ١٩٩١، وتخرجت من الجامعة بدرجة البكالوريوس في الاقتصاد الاجتماعي، ثم تدرّبت كمصممة غرافيك كما خضعت لتدريب مع ورشات السمندل، وعملت بعدها في مجلة جو فيش كرسامة.

تخرجت في عام ٢٠١٣ من الجامعة اللبنانية الأميركية كمصممة غرافيكية، ومع أنها اتجهت فيما بعد إلى تصميم المواقع إلى أنها بقيت ترسم كهواية.

ذكر اسمها في جائزة محمود كحيل عن قصتها (الويك اند عند التينا) في عام ٢٠١٦. وفي العام التالي اتجهت ليلى نحو مدريد لدراسة الرسم في المعهد الأوروبي للتصميم.

تعمل الآن كرسامة وكمصممة مواقع في لبنان ...

Lebanon - 1991

Leila is a young artist with a love for comics and storytelling. Comics has filled her life since childhood.

When she was 12 years old, she was singled out during the design festival as the youngest participant to present a comic strip of 3 pages.

Born in Lebanon on 24 May 1991, she graduated with a bachelor degree in Socioeconomics then trained in graphic design and attended workshops with Samandal organization and magazine. She later worked as an illustrator with Go Fish magazine.

In 2013, she graduated as a graphic designer from the Lebanese American University. Despite following a career in web design she continued to draw in her free time.

In 2016 she was mentioned in the Mahmoud Kahil Award for her comic strip titled The Weekend at Grandma. The following year, Leila moved to Madrid to study illustration at the European Institute of Design.

She currently works as an illustrator and web designer in Lebanon.





Weekend at Grandma - 25 August 2016
Published on "www.behance.net"

الويك إند عند تاتا - ٢٥ آب (أغسطس) ٢٠١٦
نشرت في الموقع الإلكتروني "www.behance.net"

2	1	
5	4	3
7	6	

2 - Hmmm...

4 - Ah! ***ing electricity cuts! Karim! Go put the generator on!
- Hold on a bit mister...

6 - Boy!! I swear I will break that phone of yours! Come on, move it! We risk losing the fridge!

7 - Why is it my responsibility?! That's all I do! Turn that generator on and off! 3 hours on, 3 hours off! Unbearable!



4	3	2	1
7	6		5
			8

3 - Grandma!! Do you have to use the vacuum cleaner so early in the morning?

4 - Oh! My love! You're up?

5 - I made eggs and awerma, and I have labne balls! Your uncle Najib just got me fresh

tomatoes and cucumbers! All the food in my house is locally-grown! The bread was only baked yesterday! You'll take a loaf for your mother...

6 - Oh my! I forgot the fava beans on the cooker!

7 - I'm getting old!

8 - Come on love! The food will get cold!
- Hmmm



1	
2	

1 - I thought it's a good idea to also get Mana'ish and Knefeh

2 - Grandma, is someone else coming?
- No my love. Why?



3	2	1
5	4	
7	6	

3 - Jacqueline! Welcome! Welcome!
- How are you doing dear neighbor? I miss you!

4 - Well you know... it's summer time and my grandchildren have time for their grandma! My grand-son is here now having breakfast! He loves my food! He is very smart and cute. When he'll finish his studies all girls will

be running after him! My love!
- Wow how nice! What is he studying at university?

5 - I'm not sure, but I think he'll study medicine like his father... This way everything will be ready for him and there's nothing better than helping people!
- Oh! He must be really clever!

6 - Yes! He's always first in his class! God protect him, ever since he was in school he always ranked first, my lovely boy!
- Who is grandma talking about?

7 - Come! I'll introduce you to him...
- Nooo grandma! I'm still in my underwear!!



	1
3	2
	4

2 - Hello mam...
- Oh! Look how cute he is! I want you to meet my grand-daughter! She's also the first in school!
- See how handsome he is! I'm not saying this because he's my grand-son but he's really the most handsome guy in the neighborhood!

3 - Mom! I'm coming back home now!

4 - Ohhhh! He forgot to take the bread!

06. NOHA HABAEIB

نهى الحبيب



تونس - ١٩٨٣

عندما ترسم نهى ، تعطي تونس زهرة جديدة بألوانها الجميلة . درست نهى حبيب التصميم الغرافيكي في تونس، لكنها لم تتوقف عند ذلك ، حيث تابعت دراستها في بلجيكا وأصبحت فنانة كاريكاتورية .

ولدت نهى حبيب في فرنسا في ٢١ تشرين الأول (أكتوبر) عام ١٩٨٣ ، وعاشت في تونس حيث شاركت في الاصدار الأول من مجلة الرسوم المتحركة مخبر ٦١٩ وهي ما زالت تعمل حتى الآن فيها .

تعمل نهى الآن على مشروع للأطفال من عمر ٦ الى ١٢ سنة وكما تعرض أعمالها في مدن كثيرة في بروكسل والقاهرة وتونس وليج .

وبسبب تميز أعمالها فقد اختارتها غوغل لرسم كاريكاتوري لكأس العالم في عام ٢٠١٨ .

Tunis - 1983

When Noha draws she gives Tunisia a fresh feel with her beautiful colors.

Noha Habaeib studied graphic design in Tunisia and continued her studies in Belgium to become a caricature artist.

She was born in France on 21 October 1983, and lived in Tunisia. She contributed to the first issue of the Lab619 Collective comics' magazine where she still works to date.

Noha is currently working on a project for children between the ages of 2 and 16. Her work was on display in many cities including Brussels, Cairo, Tunis and Liège.

The artist was chosen by Google to execute a caricature for the 2018 World Cup.





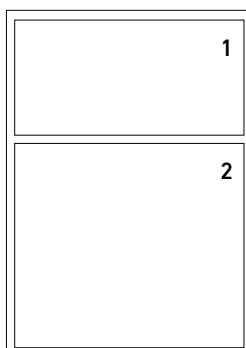
في مستقبل موش بعيد برشه برشه
تنحى الإشهار مل التلفاز و تعوض بتكنولوجيا
حديثه جدا ، تتمثل في إتصال ذهني لا سلكي.



ب س د 30 هو روبو طائر يحوس في البلاد ، في الديار،
يبث في إعلانات مشخصة حسب وضعية كائن الأرض
و هكا أصبحت الحياة اليومية للانسان المستهلك

Advertisism - 2014
Published in "Lab619" magazine - issue# 3

إشهارعية - ٢٠١٤
نشرت في مجلة «مخبر ٦١٩» - العدد ٣



1 - In a future not too far away, where TV and commercials evolved and technology as we know it today was replaced by the technology of wireless brain connection.

2 - Donbin coffee
- Cigarettes 14 Super Light
- Be Beautiful with Mella
- The Giant Shopper
- Big Brother

-30 PSD is a flying robot roaming the country and broadcasting personalized advertisements depending on the person's situation and location. This became the daily life of the human consumer.



3	2	1
4		

1 - Connection established
- Pamper Diapers

2 - Weekend Sports Shoes
- Play Station PES

3 - Happy Chocolate
- One minute wedding
maker with husband.com

4 - Error Disconnected
- Life insurance offers,
Invest in your children
- Redemption book series
"The grave suffering"
- Discount on Umrah trips
to Mecca
- Best Couscous for all
your events



2	1	
5	4	3
6		

- 1 - Happiness Furniture Store
- Amazing Jewelry
- 3 - Chewing gum
- Antiperspirant deodorant
- 5 - Time for commercials
- 6 - Big Brother



3	2	1
6	5	4
9	8	7

1 - Al-Tajani Bank

2 - ... until one day



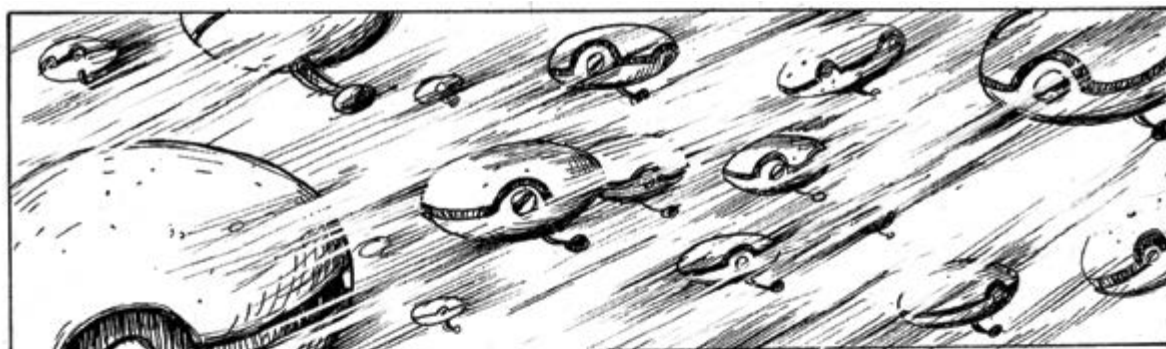
3	2	1
		4
7	6	5

4 - Down with advertisism

5 - Oh the poor thing

6 - How would we know
what to buy now?
- He's our big brother, we
grew up together

7 - And will not let it go



1
2
3

2 - Obey
- CHOTOCOM (misspelling
of a famous tunisian
biscuit brand)

3 - Bam Bam Bam



3	2	1
4		

1 - Vroummm

- 4 - Big brother
 - Loyalty to Advertising
 - Consumerism Is Happiness
 - Do not argue with the authority
 - You are happy
 - Shopping is a duty
 - Tranquilizers
 - Antidepressants

CARICATURE | كاريكاتور

07

ديران عجميان
Diran Agemian

08

عبد الغني الدهدوه
Abdul Ghani Dahdough

09

دجوار إبراهيم
Dijwar Ibrahim

10

توفيق عمران
Tawfiq Omrane

11

عماد السنوني
Imad Sanouni

12

هاني عباس
Hani Abbas

07. DIRAN AGEMIAN

ديران عجميان

لبنان - ١٩٠٤

دفعَ ديران فنَّ الكاريكاتور ليكون فنّاً مستقلاً يقفُ متساوياً مع أنواع الفنون الأخرى، وهكذا أخذ فن الكاريكاتور بربشته مكانته في الصحافة اللبنانية.

ولد ديران عجميان في حلب في ٢١ تموز (يوليو) ١٩٠٤ حيث جاءت عائلته الأرمنية من إيران، وهناك درس في المدرسة الألمانية، ثم اتجه إلى بيروت حيث استقر فيها بدءاً من ثلاثينيات القرن الماضي، وعاش فترة الإنتداب الفرنسي ثم فترة الاستقلال منجذباً لفن الكاريكاتور الذي أصبح مؤسساً رائداً لهذا الفن الذي يقيم الحد بين الرسم والكلمة وما بين السياسة والثقافة.

التنوّع في الأصول والتعدّد في الاتجاهات قاده نحو البحث عن الهوية وإنسانية الوجود، ولهذا السبب حوّل ديران الفن الكاريكاتوري إلى فن يصري وفن تشكيلي، هذه القدرة كوّنتها ثقافة البصرية المتنوعة، فمنذ بداياته، أعجب ديران بكل من الفنان بوش الكاريكاتوري ورأى فيه معلماً وكما أعجب بالفرنسي سنيب الذي اعتبره مثلاً.

وفي عام ١٩٢٠ قرر ديران الذهاب إلى ألمانيا لإكمال دراسته، وهناك كانت حياته مليئةً بالاكشافات حيث التزم مع مجلة

Gravoch بدوام كامل، فاحتلت كاريكاتوراته الصفحة الأولى.

وفي بيروت، استقر ديران وتزوج، ثم أصبحت رسوماته تظهر في صحف كثيرة منها L'orient و la syrie.

عمل مع مجلة فرنسية كانت تصدر في بيروت اسمها Em Route سنة ١٩٤١.

رسم ديران شخصية أبو طنوس، (النّاطق السياسي والذي يتمتع بحكمة شعبية)، في جريدة دُور التي عمل فيها حوالي ٢٨ سنة. ورسم أيضاً شخصية غنطوس التي تذهب من مغامرة إلى مغامرة في عام ١٩٥٠ في جريدة Le Soir.

تحوّلت ملامح هذه الشخصيات إلى صفات الشخصيات السياسية، فلم تعد الشّوارب الكبيرة مثيرة للضحك بل أصبحت إشارة إلى الأصالة، واللسان الطويل لم يعد مجرد تشويه بل إشارة إلى النقد اللاذع، لقد أخذتنا هذه الشخصيات نحو العالم السياسي والاجتماعي الذي اتصف فيه لبنان أثناء استقلاله وبناء سياسة دولته.

أصدر ديران عجميان كتابه Katch Nazar عام ١٩٨٦ ملوناً وباللغتين الأرمنية والانكليزية، ودعي لتوقيع كتابه في المركز الثقافي Alex Monogian. توفي الفنان ديران في ١٥ أكتوبر ١٩٩١.

في عام ١٩٩٦، سلّمته الجمهورية الفرنسية ميدالية تذكارية للخدمات التطوعية في france libre.

وفي ديسمبر ٢٠١٦، جمعت جامعة البلمند أعماله تحت عنوان Diran Caricatures مجموعة من ٨٠ رسمة.





Lebanon - 1904

Diran was a pioneer caricaturist in Lebanon, one who had a major role in establishing caricature as an independent form of art. Through his work, caricature took on its place in Lebanese press.

Diran Agemian was born in Aleppo on 21 July 1904, after his Armenian family had left Iran to Syria. There he studied at the German school before moving to Beirut where he settled as of the 1930s, and lived through the French mandate and the independence period. He developed a passion for caricature and became one of the pioneer establisher of this form of art that merges drawing and writing, culture and politics.

His mixed origins and diverse orientations fueled his search for identity and the humanity of existence. With Diran's rich and diverse visual arts' culture, his work incorporated the visual and fine arts. For instance, Diran was a fan of the caricaturist Bosch whom he considered a master of his field, as well as the French Sennep whom he considered an idol.

In 1920, Diran left to Germany to pursue his studies. He worked fulltime with Gravoche magazine and his work was front page.

Diran returned to settle back in Beirut where he got married and continued his career. His work was published in several newspapers including L'orient and La Syrie. He also worked with the French magazine En Route, published in Beirut, in 1941.

Diran was famous for his Abu Tannous character (a political speaker famous for his popular wisdom) which appeared in Al Dabbur magazine where Diran worked for 28 years. He was also known for his Ghantous character, the adventurer, which appeared in Le Soir newspaper in 1950.

The traits of these characters took on those of real political personalities. Heavy moustache no longer triggered laughter but became a symbol of authenticity, and sharp-tongued meant sharp-witted criticism. Diran's characters showed the public the political and social scene of Lebanon during its independence and its state-building days.

In 1986, Diran published his book Katch Nazar in both Armenian and English which he signed in the Alex Monogian cultural center. Diran Agemian passed away on 15 October 1991.

In 1996, he was awarded a commemorative medal by the French government for his volunteering services in the Free France (France Libre).

In December 2016, the Balamand University put together his work in a book titled Diran Caricatures, a collection of 80 of his pieces.





بوليس الاخلاق : مفتكري حالك
بييتك ... قومي شلحي !

- Morality Policeman: You think you're sitting at home...
Go take your clothes off!



- Press

Ad-Dabbour Magazine Cover
for Press-Martyrs' Day

Published in "Diran Caricature 1904-1991" Book

غلاف مجلة الدبور
بمناسبة عيد شهداء الصحافة

نشرت في كتاب «كاريكاتور ديران ١٩٠٤-١٩٩١»



- May 6th
- Martyrs' Special Issue



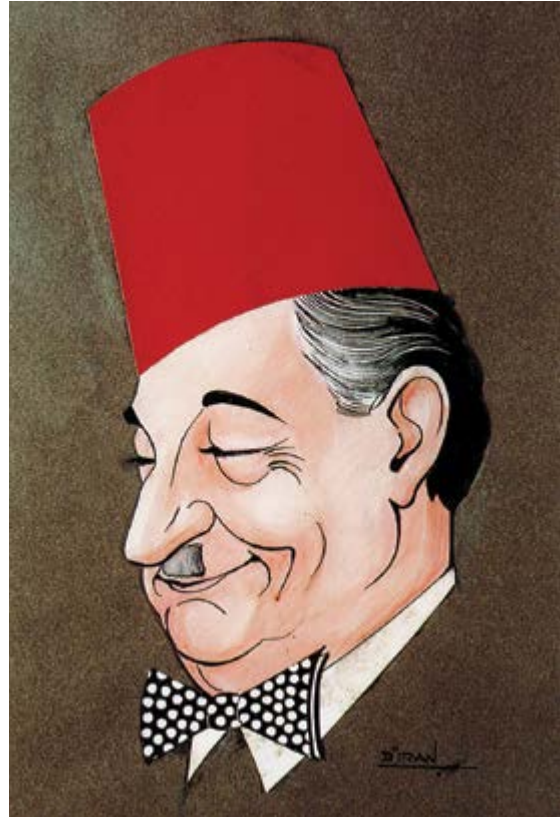
Emile Boustany, Politician and Entrepreneur - 1959
Published in "Diran Caricature 1904-1991" Book

إميل بستاني سياسي ومقاول - ١٩٥٩
نشرت في كتاب «كاريكاتور ديران ١٩٠٤-١٩٩١»



Prime Minister of Lebanon "Sami El Solh" - 1959
Published in "Diran Caricature 1904-1991" Book

رئيس مجلس الوزراء اللبناني سامي الصلح - ١٩٥٩
نشرت في كتاب «كاريكاتور ديران ١٩٠٤-١٩٩١»



Emir Majid Arslan, Lebanese politician - 1963
Published in "Diran Caricature 1904-1991" Book

الأمير مجيد أرسلان، رجل سياسي لبناني - ١٩٦٣
نشرت في كتاب «كاريكاتور ديران ١٩٠٤-١٩٩١»



Ad-Dabbour Magazine Cover for Issue#1800 - 1960
Published in "Diran Caricature 1904-1991" Book

غلاف مجلة الدبور عدد# ١٨٠٠ - ١٩٦٠
نشرت في كتاب «كاريكاتور ديران ١٩٠٤-١٩٩١»



- The new government formation is on display in the Grand Serail
- Bou Tannous: Oh! Oh! What a blend of painting!!



- During the Jakarta Conference
- Charles Malek: I'm here representing Lebanon
- Head of Conference: Word of honor? You're not here representing the USA too?

08. ABDUL GHANI DAHDOUNH

عبد الغني الدهدوه

مغرب - ١٩٧٣

شكلت ثقافته الفنية خطوطه القوية في الرسم ، فكان رساماً مثقفاً حمل نياشين المناضل، مترجماً الواقع الاجتماعي إلى رسوم كاريكاتورية .

ولد عبد الغني الدهدوه في طنجة في شمال المغرب في ٢٣ تشرين الأول (أكتوبر) عام ١٩٧٣ ، ويعمل حالياً رساماً للكاريكاتير في يومية المساء منذ ٢٠٠٨ . عمل الدهدوه كرئيس تحرير سابق لجريدة صحافة اليوم بين العامين ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧ . لم تقتصر تجربته على الرسم، بل ترأس لجنة تحكيم جائزة الكاريكاتير للمواهب بالمغرب وكما عمل منسقاً ومؤسساً لمهرجان شفشاون للكاريكاتير عام ٢٠١٨ . وهو الآن رئيس الجمعية المغربية لرسامي الكاريكاتير AMC.

كان للدهدوه تجربة صحفية عملية في صحيفة الأيام في ٢٠١٤ وفي صحيفة العربي الجديد في ٢٠١٦ .

ولهذا يعتبر الدهدوه أن الكاريكاتور هو جزء من الصحافة ، سيتطور كلما تطورت الصحافة ، فالكاريكاتور رسالة إنسانية كما يقول ، وهكذا يتابع منه الذي يستلهمه من الشارع والواقع.



Morocco - 1973

Dahdouh's artistic culture feeds into his vigorous style. He is a cultured activist artist who voices social reality in his caricatures.

Abdul Ghani Dahdouh was born in Tangier in the north of Morocco on 23 October 1973. He has been a caricaturist with Al-Massae daily newspaper since 2008. He held the position of editor-in-chief for Sahafat Alyawm newspaper between 2006 and 2007.

Dahdouh also headed the judges' panel for the Caricature Award of the Talent Contest in Morocco and was the general coordinator for the Chefchaouen Festival of Cartoons in 2018. He is currently the president of the Moroccan Association of Cartoonists (AMC).

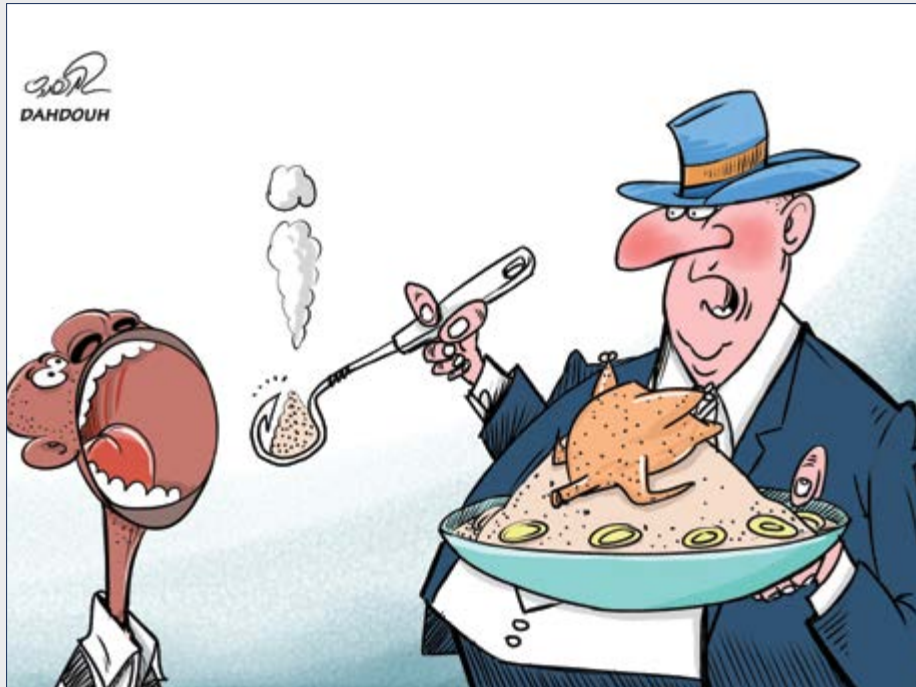
Dahdouh's record includes a practical journalistic experience with Al-Ayam newspaper in 2014 and Al-Araby Al-Jadeed newspaper in 2016.

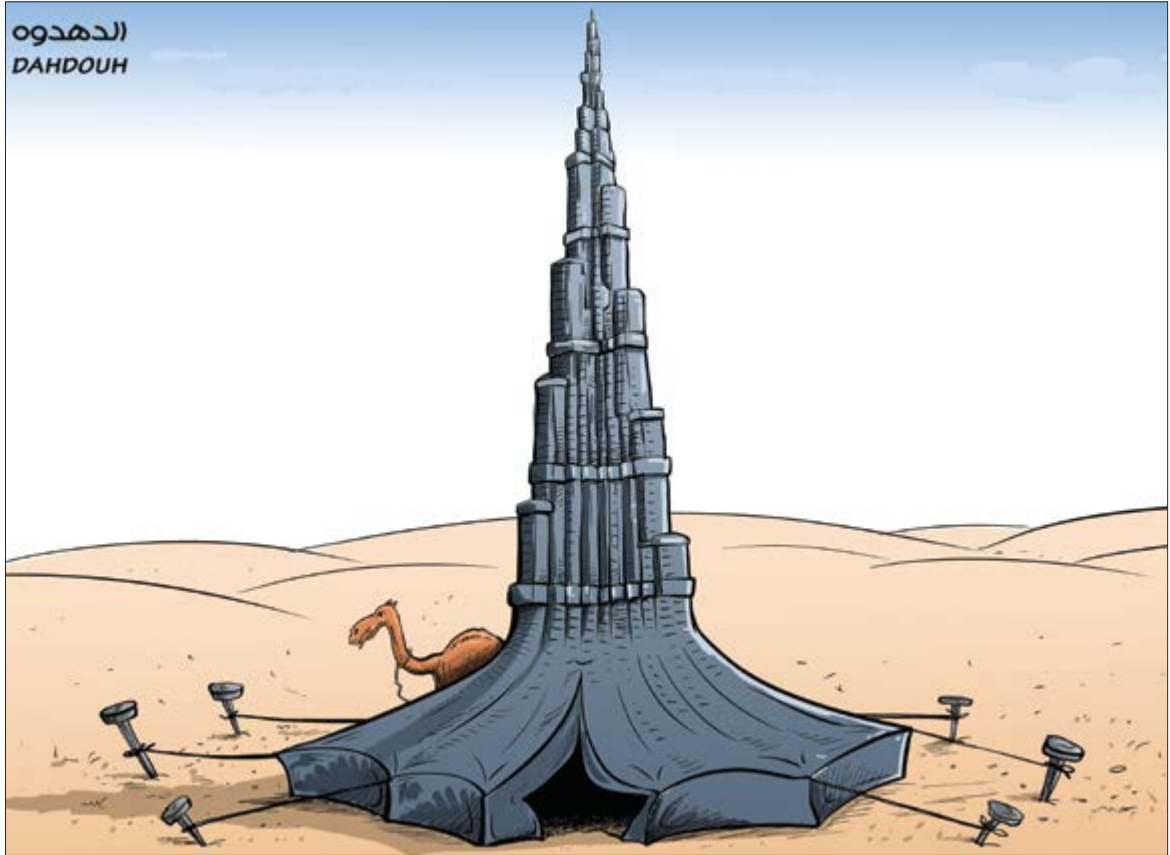
For the artist, caricature is an integral part of journalism and their evolution is intertwined. He considers caricature a humanitarian message and finds inspiration in the streets of life.

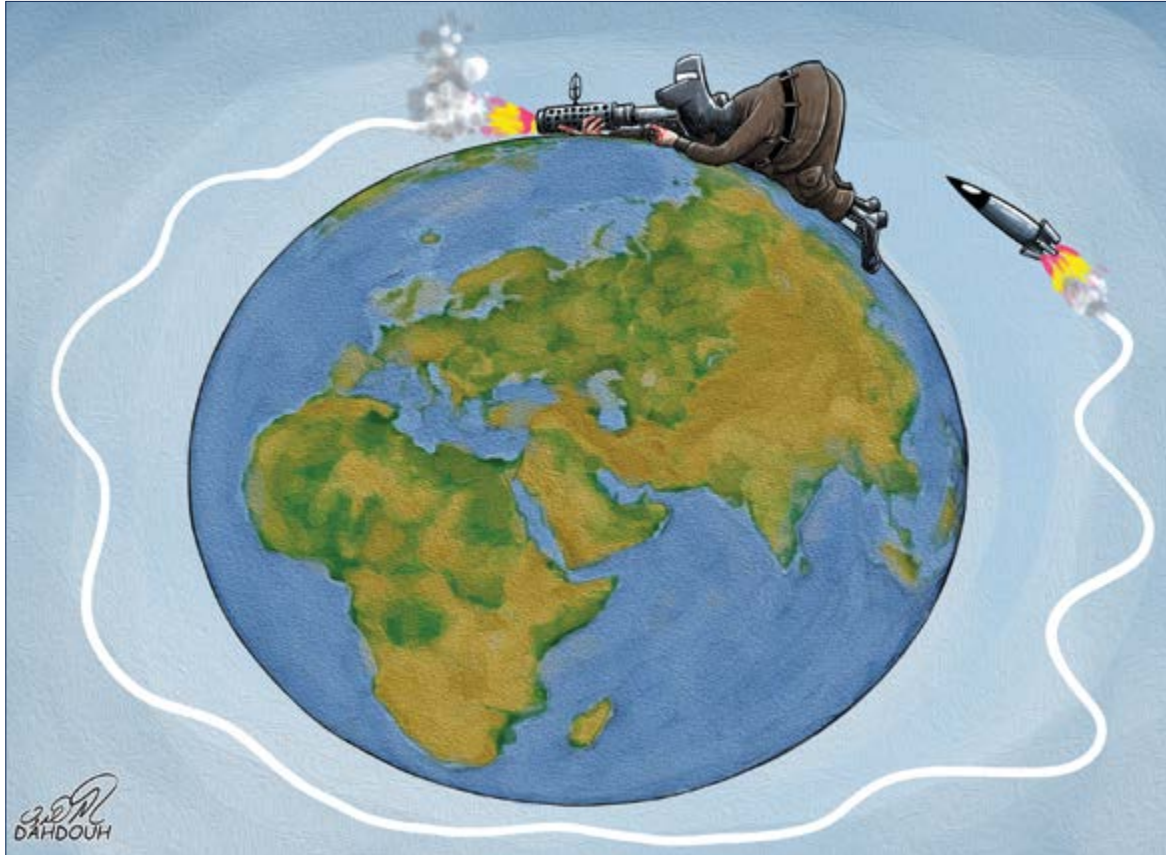
Harvesting Africa's Resources - 4 December 2017 | **حصاد موارد أفريقيا** - ٤ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠١٧
Published in www.cartoonmovement.com - Netherlands | نشرت في موقع كارتون موفمنت - هولندا



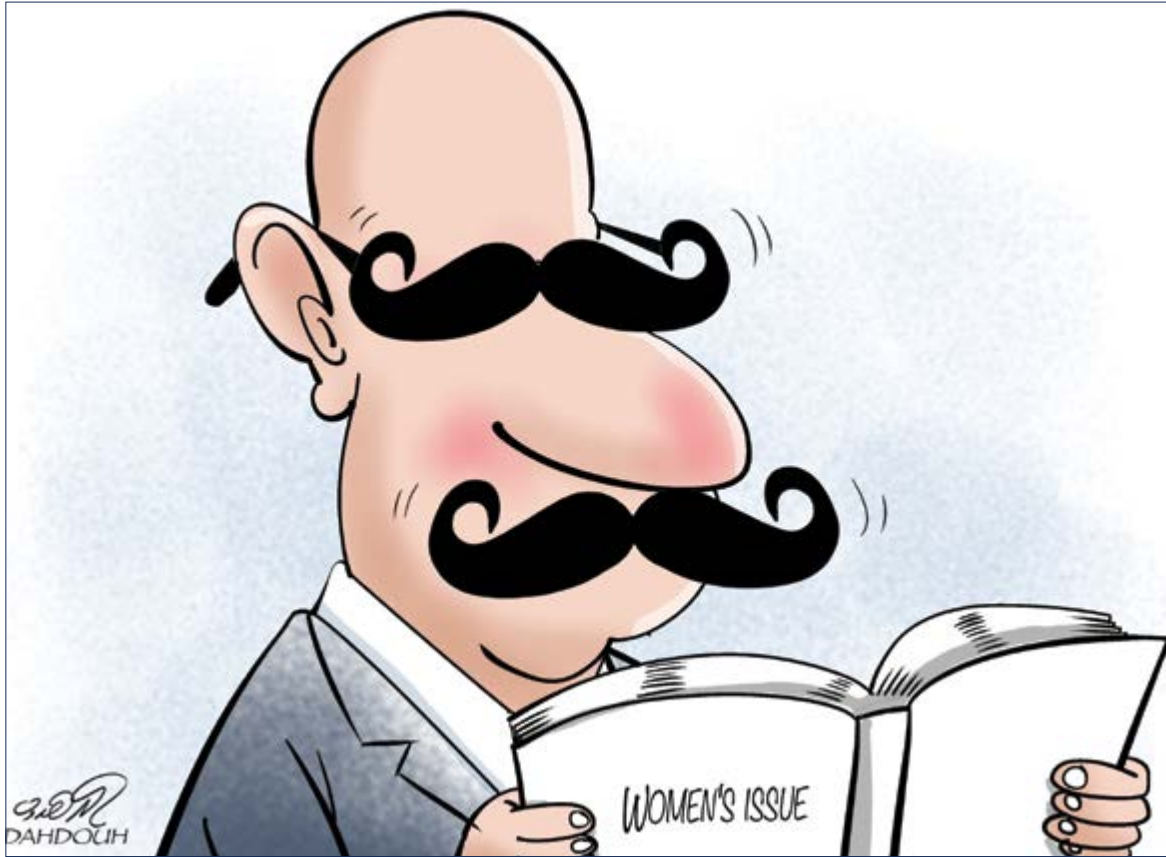
(Humanitarian) Aids - 13 June 2016 | **مساعدات** - ١٣ حزيران (يونيو) ٢٠١٦
Published in www.cartoonmovement.com - Netherlands | نشرت في موقع كارتون موفمنت - هولندا



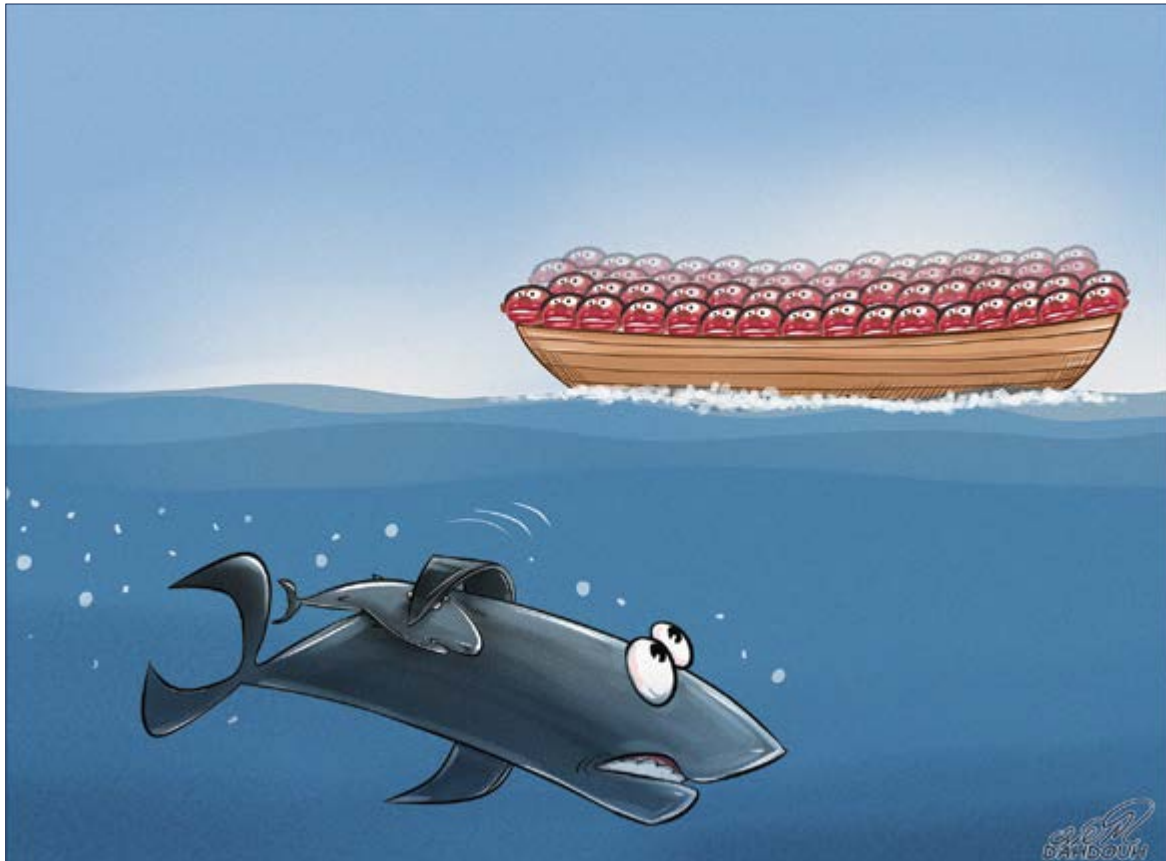








- قضايا المرأة



09. DIJWAR IBRAHIM

دجوار إبراهيم

سوريا - ١٩٨٢

الانطلاق من هموم الناس هي مهمته الانسانية كرسام كاريكاتور و كائنسان يهتم بمحيطة الاجتماعي وبالتقد البناء كأساس فني وعملي ، هذه هي فلسفة دجوار ابراهيم الفنية .

ولد في الحسكة في ٥ أيلول (سبتمبر) ١٩٨٢ ودرس فيها ثم توجه إلى دمشق وتخرج من معهد أدهم اسماعيل للفنون التشكيلية ، وبدأ بعدها بالنشر في دوريات وجرائد عديدة .

قاده شغفه الى المشاركة بمعارض كثيرة والانضمام بعدها الى منظمة الفيكو لرسامي الكاريكاتور العالميين.

القضية الكردية تمسه كائنسان كردي ، لذلك فهو شغوف بالرسم عنها ، فبعد الأحداث في سوريا ، ترك دجوار دمشق متجها نحو كردستان العراق وبدأ النشر في العديد من دوريات كردستان هناك ، حيث أقام معرضا له في عام ٢٠١٣ . وكما له منشورات عديدة في صحف ومواقع عالمية منها الحياة اللندنية واليوموند الفرنسية .

يجتهد دجوار كي يضيف على الفن الكاريكاتوري الكردي ، فهو يرى أن الفن العربي لا يزال متفوقاً على الأعمال الفنية الكردية .



Syria - 1982

Dijwar Ibrahim has his own artistic philosophy. The concerns of the people are his starting point in his humanitarian mission as a caricaturist and a human being, one who cares about his social surroundings and deals with positive criticism as an artistic and practical foundation.

The artist was born on 5 September 1982 in Hassake where he studied until he moved to Damascus to study at the Adham Ismail Institute for Fine Arts. He then started publishing his work in several newspapers and magazines.

Driven by his passion for caricature he took part in many exhibitions and joined the Federation of Cartoonists Organizations (FECO).

Dijwar is Kurdish and he is especially passionate about the Kurdish cause. Following the events in Syria, he left Damascus to Kurdistan where he had an exhibition in 2013 and published his work in several local magazines. Dijwar's work was also published in the London-based Al Hayat newspaper and the French Le Monde.

Dijwar considers that Arab artistic work is still generally ahead of Kurdish artistic work, and he strives to bring positive additions to the Kurdish caricature scene.

حتى الأحلام أصبحت بثمن... - ٢٤ تشرين الثاني (نوفمبر) ٢٠١٧ | Even dreams have a cost... - 24 November 2017
 نشرت على موقع التواصل الاجتماعي «فيسبوك» | Published on Social Media "Facebook"



- Syrian refugee – Even daydreaming has a cost

أريد وطنًا... - ٣٠ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠١٦ | I want a homeland... - 30 December 2016
 نشرت على موقع التواصل الاجتماعي «فيسبوك» | Published on Social Media "Facebook"





- How did you get fuel oil?
 - I put my values to sleep to get this fire going



- This is haram!!!!



- Do not come close, take pictures or follow Pokémons



- Government
- Electricity, Unemployment, Water, Corruption



- Help a man in need! Passport! Residency! Asylum! Job!



10. TAWFIQ OMRANE

توفيق عمران

تونس - ١٩٥٩

طوّع فنّه للظروف الطارئة ، وغيّر في أسلوب ألوانه ، كل ذلك من أجل أن ينجو من الاعتقال ، في فترة الثمانينات ، فترة التناقضات والملاحقات . وهكذا أصبح أسلوبه متنوعاً وقادراً على كسر حاجز الخوف.

هو توفيق عمران ، المنحاز فنه للمظلومين ، ولد في تونس في ١٣ شباط (فبراير) عام ١٩٥٩ ، وعمل في صحف عديدة منها الرأي والمستقبل وكما عمل مخرجاً صحفياً في مجلة La Gazette Touristique وذلك خلال فترة ١٩٨٠ الى عام ١٩٩٥ .

وحدثا ، عرف توفيق عمران من خلال مشاركاته في البرامج التلفزيونية من خلال رسوماته الكاريكاتورية على الهواء مباشرة تعليقا على الحوارات الثقافية والسياسية.

في عام ٢٠١٦ ، تم اختيار توفيق عمران لتمثيل العالم العربي في القمة العربية الأوروبية التي نظمتها الأونيسكو في باريس حيث قام توفيق بالرسم على الهواء مباشرة ، برفقة الفنان الفرنسي لاسال الذي مثل الجانب الأوروبي .

شارك توفيق بمعارض عديدة وقدمت له الجوائز ، كما أصدر ثلاثة كتب : الجريد من خلال نكته ، الرقيب ، و نزيه.



Tunis - 1959

Tawfiq Omrane has volunteered his art for emergencies, and changed the style of his colors and shapes in order to avoid detention during the eighties in Tunisia, a time of contradictions and persecutions. His style has therefore gained versatility and the ability to break free from fear.

Tawfiq, the advocate for the oppressed, born on 13 February 1959, worked for several newspapers including Al Rai and Al Mustaqbal. He also worked for the Gazette Touristique as a press producer from 1980 till 1995.

Recently, he participated in television shows with live caricature commenting on political and cultural talk shows.

In 2016, Tawfiq Omrane was selected to represent the Arab world in the context of the UNESCO Conference on Euro-Arab Dialogue during which he was drawing live on the air, alongside the French artist Lasalle representing the European side.

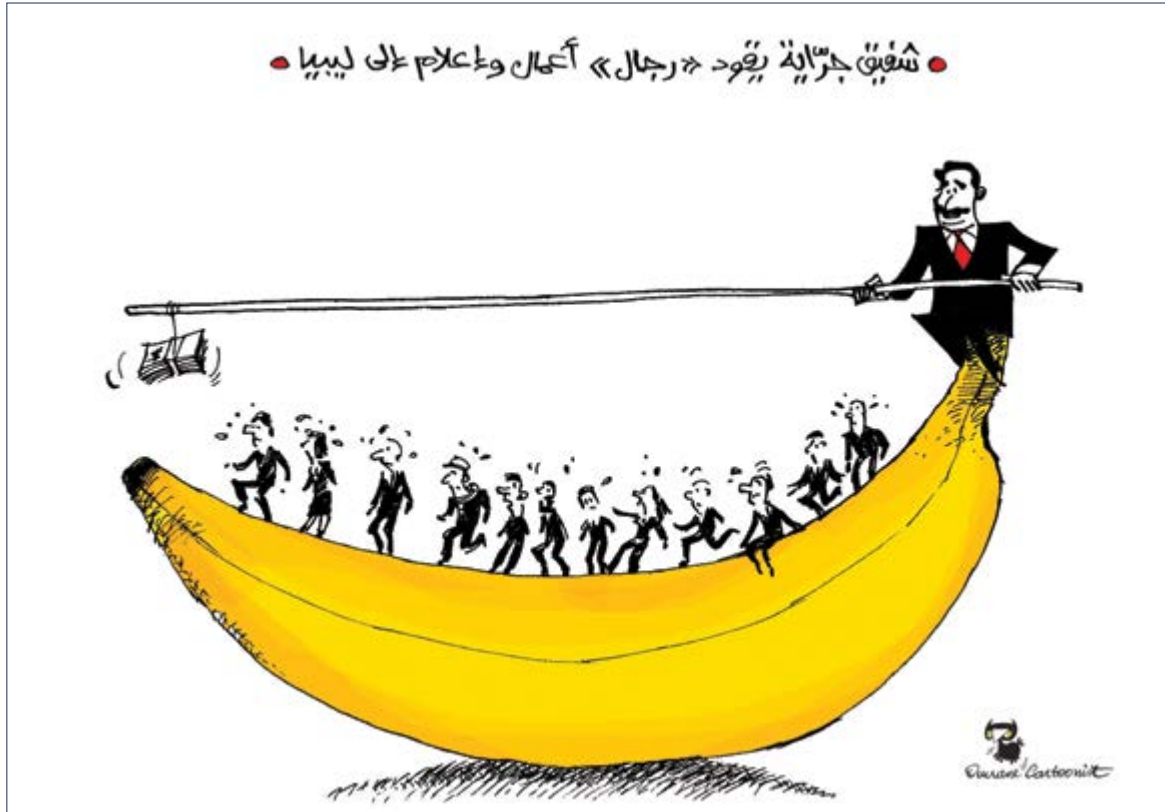
Tawfiq's work was included in many exhibitions and received several awards. He has published 3 books: El-Jrid mIn Khilal Nokatihi (The Djerid through its Jokes), El Raqib, and Nazih.



- Linguistic Development
- Thief
- Public money
- The Corrupt... and the Immoral



- The other facet
- Terrorism – Corruption – Money Borrowing – Amnesty+Reconciliation – Smuggling
- 1 Dinar- Tunisian Central Bank
- "The economic indicator is slow... It's going up* step by step"



- Shafiq Jerrayeh leads business and media "men" to Libya



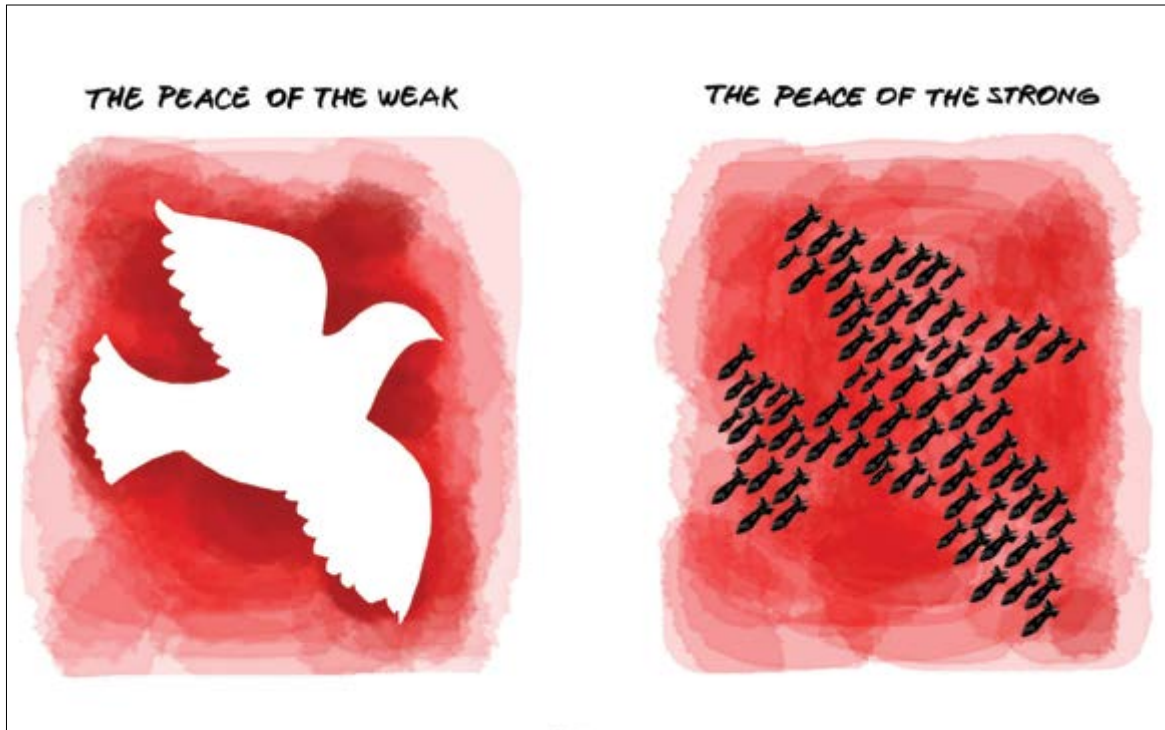
- The Independent High Authority for Elections



- The war government supports the reconciliation law
- War Government
- Corruption



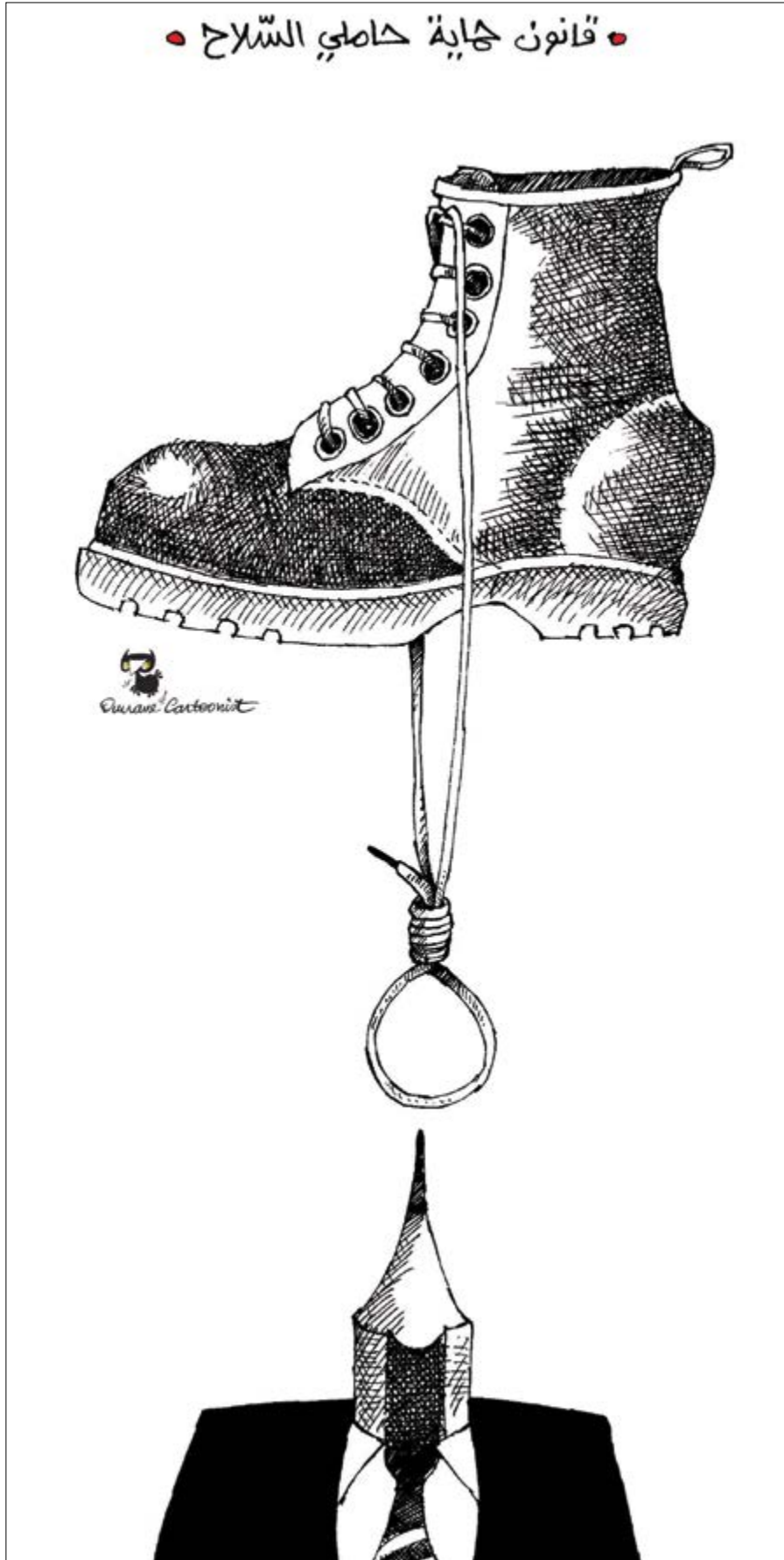
- The Higher Door and the Lower Door
- Ennahda bloc withdraws from parliament due to the customs duties' increase on Turkish goods



- سلام الضعفاء
- سلام الأقوياء



- One year after elections
- Are they searching for food?
- No, they're looking for the dignity of the government that Essebsi promised them



- The law for the protection of weapon-carrying

11. IMAD SANOUNI

عماد السنوني

مغرب - ١٩٧٩

يعتبر عماد السنوني فن الكاريكاتور إحدى وسائل محاربة الفساد ومواجهة المجتمع ، فهو يلعب على ملامسة الأوتار الحساسة والمشني نحو المنحذرات الزلقة لهذا الفن .

ولد في مدينة الدار البيضاء في المغرب في ٢٦ آذار (مارس) عام ١٩٧٩ ، كان يرسم منذ نعومة أظافره واعتبر والده هو معلمه الأول ، فقد تربى في بيئة فنية تقدر الفنون وترعى المواهب.

تخرج من المدرسة العليا للفنون الجميلة ، وعمل كرسام صحفي في موقع بابوبي الساخر الذي أضاف له الكثير لأنه كان يعمل مع طاقم كانت ميزته الجرأة ، واجتياز الخطوط الحمراء وهنا كانت بداية التحاقه بعالم الكاريكاتور بشكل احترافي .

يرى نفسه كرسام كاريكاتور يميل الى العفوية ، والى المواضيع التي تشغل الرأي العام ، فالرسم الكاريكاتوري كما يقول يجد الهامه من خلال محيطه الاجتماعي .

يعتبر السنوني أن حركة ٢٠ فبراير قد أثرت في تطور ونمو مستوى الكاريكاتور والرسم الصحفي لأنها أوجدت مادة خام وأرضا جديدة لتطور منتوجات الفنانين الشباب .



Morocco - 1979

For Imad Sanouni, caricature is a means to fight corruption and be able to face society. He adopted a witty style to touch on sensitive issues and controversial topics through caricature.

Imad was born in Casablanca on 26 March 1979. He started drawing at a very young age and considers his father to be his first teacher as he was brought up in an artistic environment that appreciates arts and caters for talent.

He graduated from the Higher Institute for Fine Arts and worked as a press cartoonist at the Moroccan Baboubi satirical magazine where he started his professional career in caricature and cartoons. This experience was highly enriching for the artist as he worked with an audacious team that did not hesitate in crossing red lines.

Imad sees his style as spontaneous and rooted in the preoccupations of the general public. After all, he said, caricature is inspired by its social surroundings.

Imad considers that the February 20 Movement in Morocco has affected the progress and development of press caricature and cartoons as it provided new territory and raw material for young artists' production.

Palestinian Cause - 20 December 2017
Published in Al Massae Newspaper - Morocco

القضية الفلسطينية - ٢٠ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠١٧
نشرت في صحيفة المساء - المغرب



- Ahed: 8-months prison time for dignity and patriotism
- Prison
- Palestinian Cause

Human Rights - 11 August 2017
Published in Al Massae Newspaper - Morocco

حقوق الإنسان - ١١ آب (أغسطس) ٢٠١٧
نشرت في صحيفة المساء - المغرب





- Abdelouafi Laftit proposes temporary solutions for the border-crossings' issue



- Government welcomes plan to save MPs salaries...
- The government
- Pensions of MPs
- Pensions of the poor



- Our official media covering remote areas
- We're barely isolated... thank god... all is good... the year is good
- Flour
- Oil

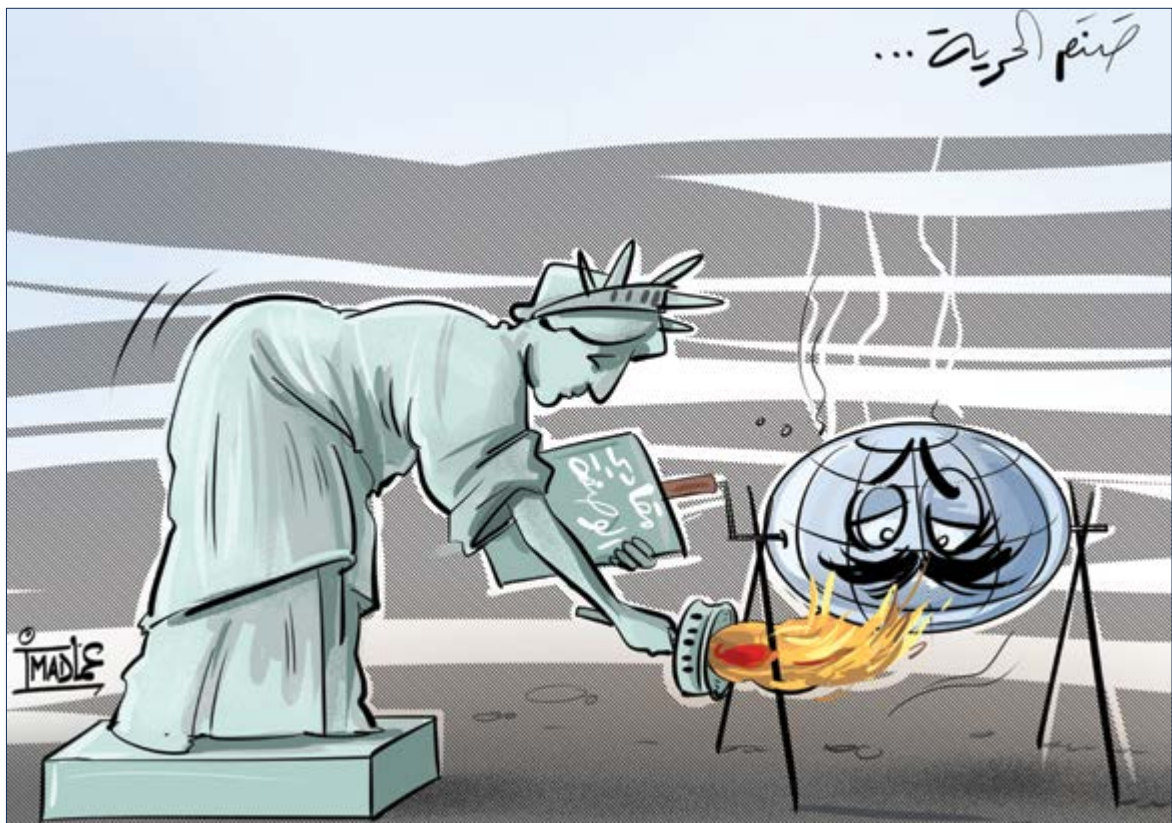


- The mines in the city of Jerada and others: who is the real beneficiary?
 - The mines' harvest





- Citizens complain about repeated delays of Mr. Al Khalih's trains
- Remember that speed can kill you



- Recipe Ingredients

12. HANI ABBAS

هاني عباس

سوريا - ١٩٧٧

امتثلت المواقع برسوماته الكاريكاتورية الساخرة أثناء الثورة السورية، وعرف بأسلوبه البسيط والواقعي والذي يدين الحرب والاضطهاد.

ولد هاني عباس في مخيم اليرموك في عام ١٩٧٧ ولكنه اضطر للخروج من سورية وطلب اللجوء إلى سويسرا.

أقام هاني معارض كثيرة في مدن كثيرة في العالم، وفاز بعدة جوائز في سورية، وفي مايو ٢٠١٤، حاز على الجائزة الدولية لفنون الصحافة في جنيف من كوفي عنان. وكما صدر له كتاب (سمكة في سفينة نوح) عن دار ميسلون ٢٠١٨.

وصف عمار حسن فنه في جريدة النهضة، بأنه فن العيون المحترقة التي لا تريد أن ترى.

يتأمل هاني عباس العالم من شرفة حريته الفردية، متمنيا بلوغ حرية جماعية يتوق إليها ويعتبرها صعبة وتحتاج للكثير من التضحيات، ففي لوحة كاريكاتورية له، يرسم هاني امرأة تنظر إلى صور الشهداء على الجدران فهذه هي رسالة فنه الذي ينطلق من تأمل العالم وينحاز دائما إلى القضايا الانسانية.

يعمل هاني حالياً مدرساً للفنون والكارتون في مدارس جنيف الدولية وهو أيضاً رسام كاريكاتور في مجلة ايبدو.



Syria - 1977

His sarcastic caricatures were all over the internet during the Syrian Uprising, and he became known for his simple realistic style condemning war and persecution.

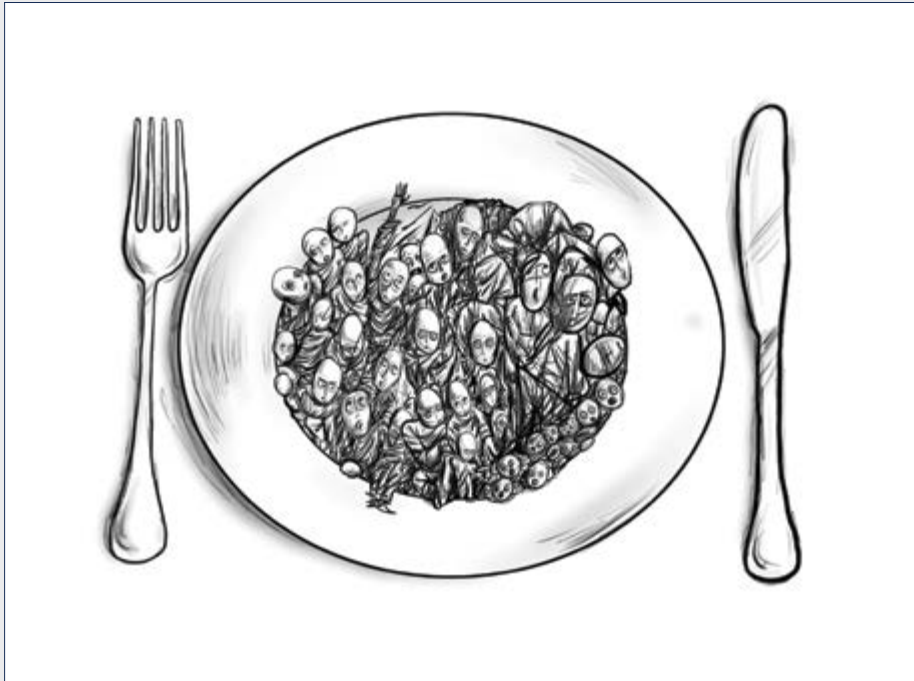
Hani Abbas was born in Yarmouk camp in Damascus, but he had to flee Syria and seek asylum in Switzerland.

The artist had many exhibitions in different cities and won several awards in Syria. In May 2014, he was awarded the Editorial Cartoon International Prize by Kofi Annan in Geneva. In 2018, his book A Fish in Noah's Arch was published by Maysaloon Printing House.

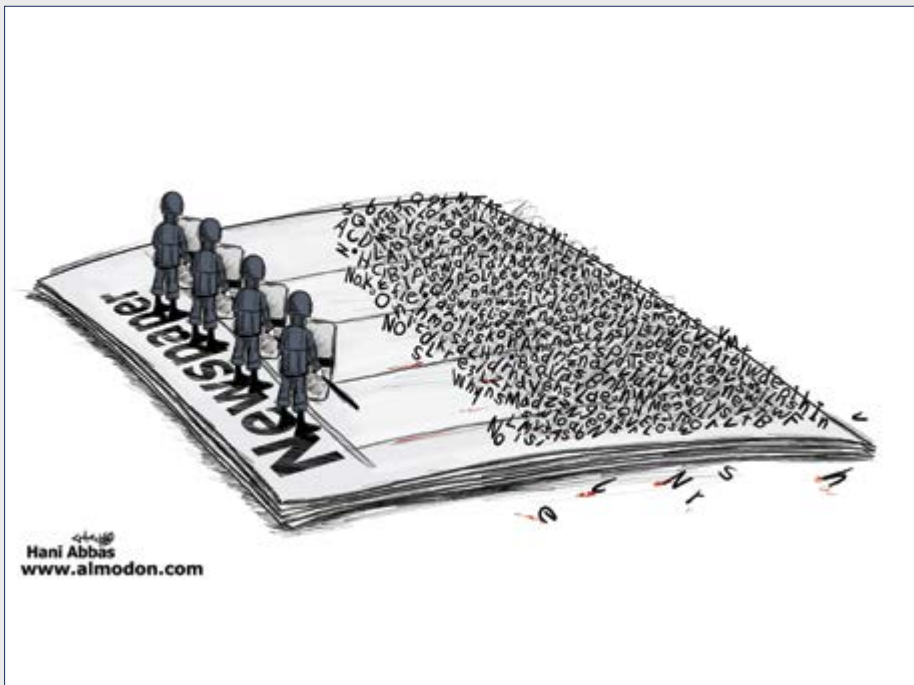
Ammar Hassan described Abbas' art in Al-Nahda newspaper, as the art of the burning eyes that refuses to see.

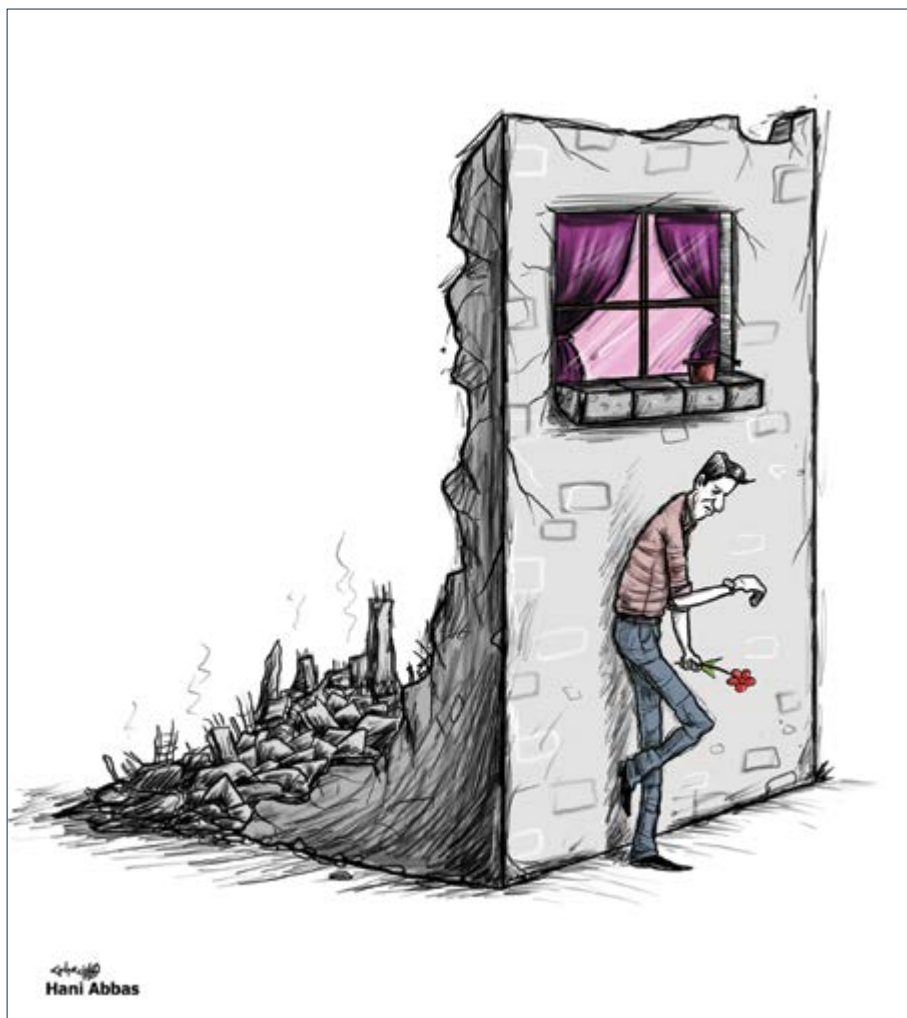
The artist contemplates the world from the window of his personal freedom while yearning for collective freedom, which he considers hard to reach and requiring many sacrifices. In one of his cartoons' pieces, he drew a woman looking at the pictures of martyrs on walls. This symbolizes perfectly the message behind his art, as he starts with a contemplation of the world and always ends up siding for humanitarian causes.

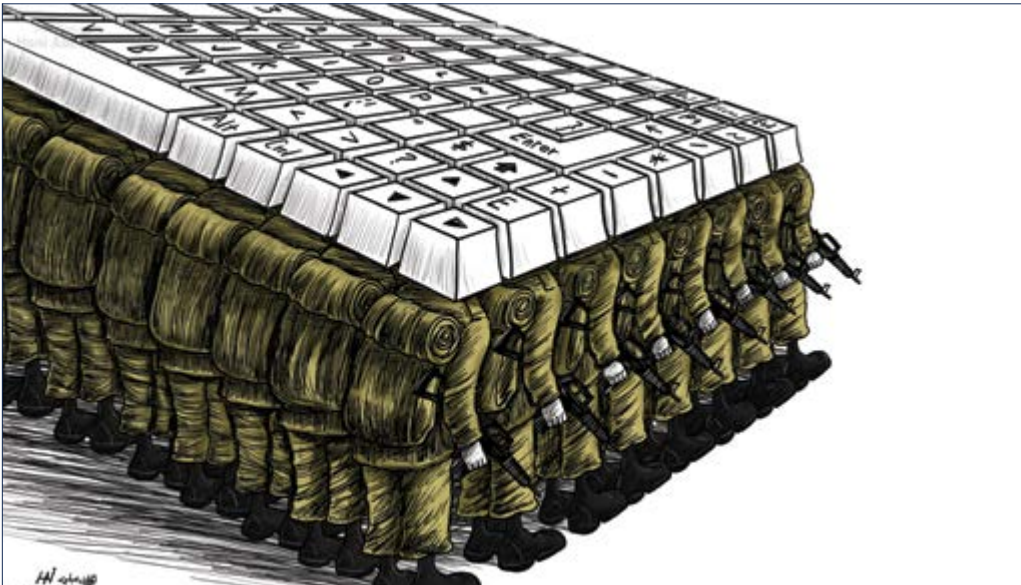
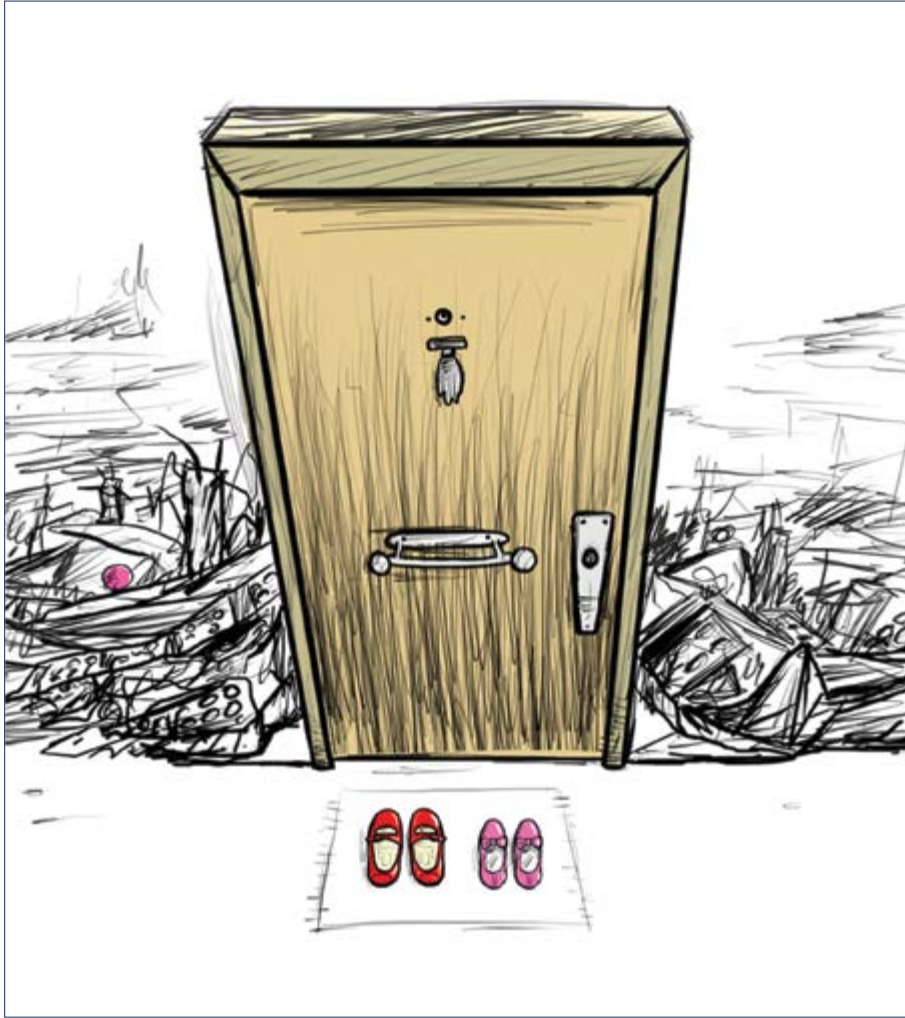
وجبة - ٢٥ حزيران (يونيو) ٢٠١١ | **A Meal - 25 June 2011**
 نشرت في صحيفة عمان - عمان | Published in Oman Daily Newspaper - Oman



قمع - ٢٧ كانون الأول (ديسمبر) ٢٠١٣ | **Suppression - 27 December 2013**
 نشرت في صحيفة المدن الإلكترونية - لبنان | Published in Al Modon Electronic Newspaper - Lebanon











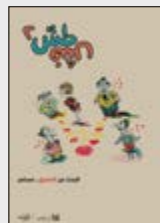
Hani Abbas



إصداراتنا السابقة



طش فش ٣
Tosh Fesh 3



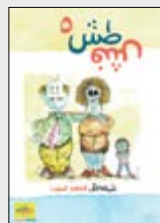
طش فش ٢
Tosh Fesh 2



طش فش ١
Tosh Fesh 1



طش فش ٦
Tosh Fesh 6



طش فش ٥
Tosh Fesh 5



طش فش ٤
Tosh Fesh 4

ديران عجميان
Diran Agemian

عبد الغني الدهدوه
Abdul Ghani Dahdouh

دجوار إبراهيم
Dijwar Ibrahim

توفيق عمران
Tawfiq Omrane

عماد السنوني
Imad Sanouni

هاني عباس
Hani Abbas

كاريكاتور CARICATURE

فريد ناجي
Farid Nagy

كمال زكور
Kamal Zakour

مختار زين
Mokhtar Zain

عبدالله هدية
Abdullah Hadia

ليلى شرف الدين
Leila Charafeddine

نهى الحبيب
Noha Habaeib

كوميكس COMICS



Price: \$ 6.00